

# PAMS

# 2022

Performing Arts Market  
in Seoul 서울아트마켓

9. 26.

Mon

9. 29.

Thu

PAMS Season :  
Dance

Seoul

9. 25. Sun - 28. Wed

Busan

9. 29. Thu - 30. Fri

JCC아트센터

JCC크리에이티브센터

서울문화재단 퀴드

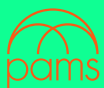
서경대학교 공연예술센터

온라인 플랫폼 팜스온

PAMS ON

## 예술과 지속가능성

Arts & Sustainability



주최·주관  
(재)예술경영지원센터

후원 문화체육관광부, 한국문화예술위원회, 서울문화재단,  
필름대학로페스티벌, 일본국제교류기금 서울문화센터,  
자능교육, 주한프랑스대사관·문화원

협력 서울세계무용축제(SIDance), 서울문화재단(SFAC),  
국립현대무용단(KNCCDC), 부산국제춤마켓(BIDAM),  
주한러대외경제대표부

[www.pams.or.kr](http://www.pams.or.kr)

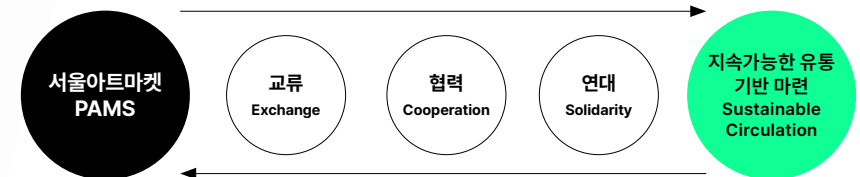
# PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL 2022

## 2022 서울아트마켓



### 교류, 협력, 연대를 바탕으로 지속가능한 유통 기반을 마련하는 국제공연예술 플랫폼

서울아트마켓은 작품, 정보, 인적 자원의 교류를 통해 공연예술의 국내외 협력 가능성을 모색하고, 교류와 협력을 기반으로 공연예술의 유통을 매개하는 국제교류 플랫폼입니다. 서울아트마켓은 공연예술의 시장의 변화와 역동에 발맞추어 국제교류의 시의성과 당위성에 주목합니다. 동시대 공연예술의 흐름과 유통을 현재와 미래의 관점에서 고찰하고, 신뢰와 연대를 토대로 지속가능한 공연예술 유통 기반을 마련합니다.



### **PAMS is an international performing arts platform based on exchange, cooperation and solidarity, for sustainable arts circulation**

It serves as a medium for arts circulation based on exchange and cooperation, while promoting international cooperation through exchanges of art works, information and human resources. Recent changes and dynamics in the performing arts market are calling for greater international exchange. In response, PAMS examines the contemporary performing arts and its circulation by looking at its current trends and the future. Based on trust and solidarity, PAMS is laying the foundation for a sustainable performing arts circulation.

# PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL 2022

## 2022 서울아트마켓

### 예술과 지속가능성

팬데믹의 영향, 경제와 사회의 변화 그리고 기술 발전으로 인하여, 예술의 영역에서 '지속가능성'은 다시 중요한 화두가 되고 있습니다. 서울아트마켓은 예술의 경제적, 사회적, 환경적 지속가능성에 대해 세 가지 질문을 합니다.

- 팬데믹으로 인한 공연예술의 창작과 관객/소비의 변화 그리고 국제유통의 급격한 변화에 따른 '예술의 경제적 지속가능성'은 무엇인가?
- 기후위기에 대응하고 친환경적 창작과 제작 그리고 유통의 '환경적 지속가능성'은 무엇인가?
- 사회 가치와 관점의 변화에 따른 다양성, 포용성, 평등성에 기초하는 '예술의 사회적 지속가능성'은 무엇인가?

2022 서울아트마켓에서는 이 세 가지 질문을 바탕으로 한 '예술과 지속가능성'을 주제로 건강한 예술 생태계를 고민하고, 동시대의 예술계에 필요한 변화를 함께 논의하는 자리를 마련합니다.

3년 만에 처음 대면과 일부 온라인 플랫폼 팸스온(PAMS ON)으로 팸스초이스 쇼케이스, 팸스살롱 담은 프로그램과 다양한 네트워킹 프로그램이 진행됩니다. 또한 올해 처음으로 예술 장르와 주제를 포커스 하는 '팸스시즌'을 선보입니다. 2022 팸스시즌 주제는 '무용'으로 서울에서는 국립현대무용단, 서울세계무용축제, 서울무용센터와, 부산에서는 부산국제춤마켓과 협력하여 한국과 아시아 무용 장르의 다양한 경향을 살피는 프로그램을 구성합니다.

2022 서울아트마켓에서 국내외 예술가/단체, 프로듀서, 축제, 공연장 및 기관이 함께 지속가능한 예술생태계와 국제 이동성/유통을 토론하고 새로운 대안적 방향을 찾는 기회가 되길 바랍니다. 팬데믹 이후 3년 만에 진행되는 대면 행사에서 국내외 공연예술 전문가의 사람과 사람이 연결되는 네트워킹의 장이 되길 기대합니다.

2022 서울아트마켓을 만드는 사람들

### Arts and Sustainability

Due to the impact of the pandemic, economic and social changes, and technological advancement, the 'Sustainability' has again become a very important topic in the field of art. Performing Arts Market in Seoul (PAMS) is exploring the following three questions about the economic, social, and environmental sustainability of art.

- The pandemic has changed the creation, audience and consumption of the performing arts, and at the same time International distribution went through drastic changes. In this context, how can we be '**sustainable economically**'?
- What is '**environmental sustainability**' in the art for eco-friendly creation, production, and circulation in its response to the climate crisis?
- What is '**social sustainability of the art**' when it is based on diversity, inclusion and equality that reflect social values and changing perspectives?

2022 PAMS is exploring what a healthy art ecosystem is and what changes are needed in the contemporary arts field under the topic of '**Arts and Sustainability**' based on these three questions.

This year PAMS will be a face-to-face meeting for the first time after the pandemic with partly online programs called PAMS ON. Together with PAMS Choice-showcases, PAMS Salon-discussions and many networking programs, PAMS is presenting PAMS Season for the first time which is a focus program on specific genre or theme. This year, PAMS Season will be Dance with various programs from Korea and Asia in partnerships with the Korea National Contemporary Dance Company (KNCDC), Seoul International Dance Festival (SIDance) and Seoul Dance Center (SDC) in Seoul, and Busan International Dance Market (BIDAM) in Busan.

We expect that PAMS 2022 will provide an opportunity for artists, art groups, producers, festivals, venues, and institutions to discuss sustainable art ecosystems, international mobility and art circulation and to identify new and alternative directions. It has been three years since PAMS was last held in person, and we are hoping that this year's in-person event will serve art experts from around the world as a networking event in which they can make meaningful human connection amongst themselves.

2022 PAMS Team

# 개요

· 기간 : 2022. 9. 26.(월) ~ 29.(목) 4일간

팸스시즌: 무용

- 서울 | 9.25.(일) ~ 28.(수)

- 부산 | 9.29.(목) ~ 30.(금)

· 장소 JCC아트센터, JCC크리에이티브센터, 서울문화재단 대학로극장 쿼드, 서경대학교 공연예술센터 스킨 2

프로그램		
작품유통	팸스초이스	한국 공연예술작품/예술가의 동시대적 경향을 소개하는 쇼케이스/전막
	팸스피칭	해외투어, 공동제작, 레지던시 등 국제협력 파트너 모색을 위한 프레젠테이션
정보공유	팸스살롱	공연예술분야 이슈 및 주제 등 정보공유 및 토론
	팸스라운드테이블	동시대 공연예술 화두를 중심으로 한 자유토론과 네트워킹
	팸스테이블	국내외 공연예술 단체 네트워킹, 홍보 및 미팅(부스)
인적교류	팸스스피드데이트	국내외 전문가 간 1:1 집중 비즈니스 미팅 및 방문프로그램
	팸스나이트	자유로운 만남과 소통의 네트워킹 파티
	팸스로컬비지트	도시 공간, 문화, 음식, 지역 탐험의 시간
연대협력	팸스시즌	주제·장르·지역 중심 국내외 파트너 공동기획 프로젝트 - 2022년 팸스시즌 주제 : 무용

# Overview

· Period : Monday 26 September ~ Thursday 29 September, 2022

PAMS Season: Dance

- Seoul | Sunday 25 ~ Wednesday 28, September

- Busan | Thursday 29 ~ Friday 30, September

· Venue : JCC Art Center, JCC Creative Center, SFAC theater QUAD, Seokyeong University Performing Arts Center SKON 2

PROGRAM		
Artworks Circulation	PAMS Choice	Selected Korean performing artworks (full-length and 40minutes performances)
	PAMS Pitching	Presentation for Selected Korean and international performing artworks
Information Sharing	PAMS Salon	Sharing information about and discussing contemporary issues regarding the performing arts industry
	PAMS Roundtable	Small group discussions and informal gathering
	PAMS Table	A space for promoting and meeting of performing arts organizations both in Korea and abroad
Human Connection	PAMS Speed Date	1:1 meeting between Korean and international performing arts professionals
	PAMS Night	Networking party for more relaxed meetings and talks
	PAMS Local Visit	Exploring and experiencing Seoul with Korea and international delegates
Solidarity & Collaboration	PAMS Season	A genre, topic and region in focus will be selected each year This year, we are introducing PAMS Season 'Dance'

	9/25 (Sun)	9/26 (Mon)				9/27 (Tue)					
	팸스시즌(무용)	팸스시즌(무용)	[교류] JCC아트센터, JCC크리에이티브센터	[극장] 퀵드		팸스시즌(무용)	[교류] JCC아트센터, JCC크리에이티브센터	[극장] 퀵드	[극장] 스콘	기타장소	
10:00		* [시즌] 네트워킹 SFAC / Dance Landscape of Korea			10:00		[팸스피칭 1] @JCC아트센터 콘서트홀				
11:00		11:00~ 브런치 @서울무용센터			11:00						
12:00		* [시즌] 라운드테이블1 Shared Asia in Dance @서울무용센터			12:00		* [팸스 라운드테이블 2] 공연예술 마켓의 지속가능성 @JCC크리에이티브 스튜디오	* [스피드데이트] @JCC아트센터 3전시장			
13:00					13:00			* [팸스 라운드테이블 3] 아랍 공연예술계와의 연결 @JCC크리에이티브 오디토리움	[팸스테이블 1] @JCC아트센터 2전시장		
14:00	* [시즌] 쇼케이스 KNCDC / 무용 X 기술 @세종문화회관 S씨어터		* [팸스살롱 0] 한국공연예술시장의 이해 @JCC아트센터 콘서트홀		14:00		* [팸스살롱 1] 전환시기의 레거시와 새로운 리더십 @JCC아트센터 콘서트홀				
15:00			[팸스 네트워킹] Who's who? @JCC아트센터		15:00						
16:00					16:00				* [팸스초이스 2, 3] 음악동인고를 x 고블린파티 (음악/무용) 최강프로젝트(무용)		
17:00	* [시즌] 쇼케이스 SIDance / HOTPOT + 대만 @예술의전당 자유소극장			* [팸스초이스 1] 김원영 X 프로젝트 이인(무용)	17:00						
18:00				* [팸스오프닝 X 나이트]	18:00					* [팸스초이스 4] 그린피그(연극)	
19:00	* [시즌] SIDance / HOTPOT X 팸스나이트 @남산국악당				19:00					* [Local Visit 1, 2]	[PAMS Link]
20:00					20:00						
21:00					21:00	* [시즌] 쇼케이스 SIDance/ 후즈넥스트 @포스트극장					
22:00					22:00						* [팸스나이트] @장(張)

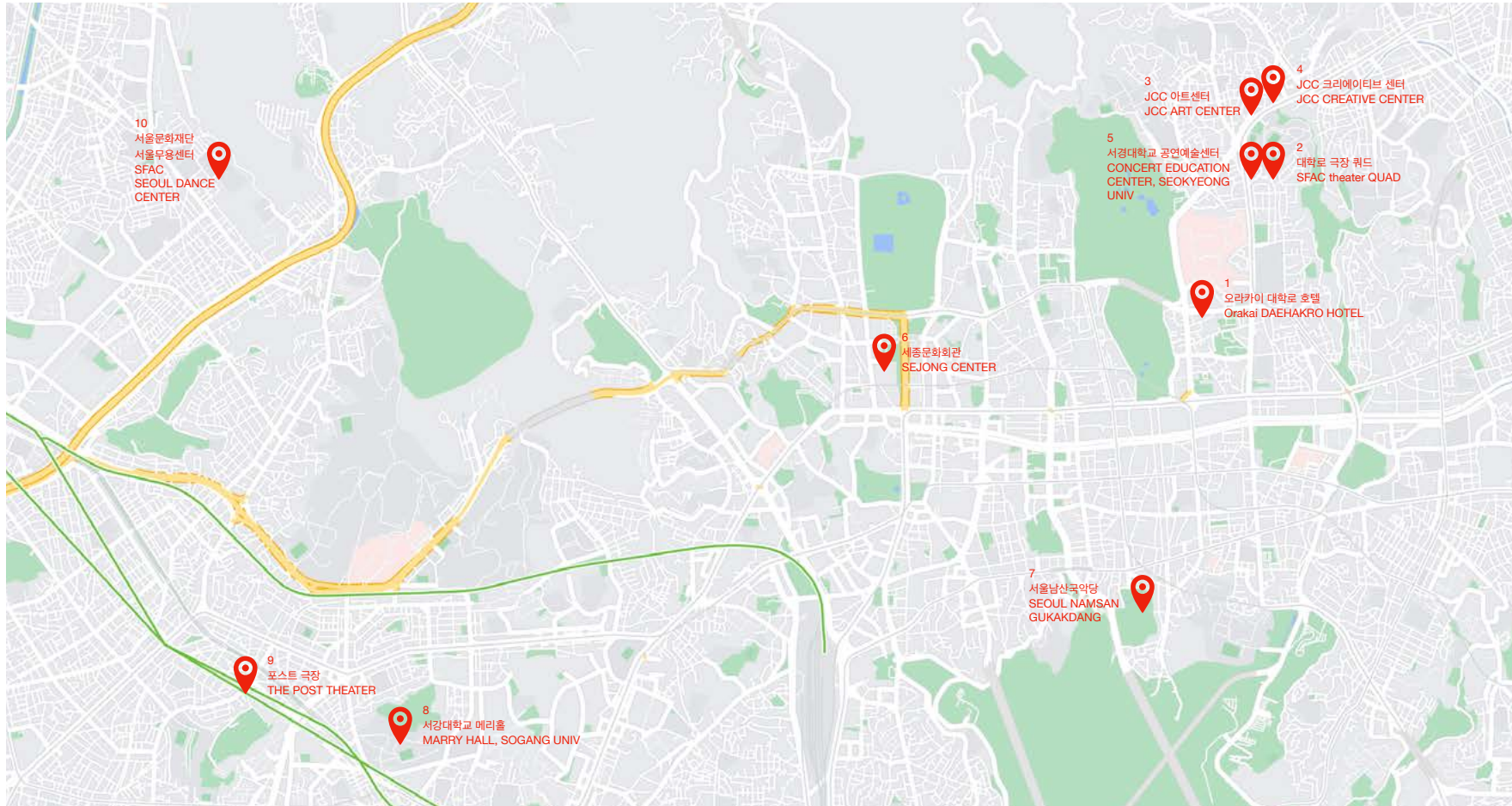
9/28 (Wed)						9/29 (Thu)						9/30 (Fri)
팸스시즌(무용)	[교류] JCC아트센터, JCC크리에이티브센터			[극장] 퀵드	[극장] 스콘	기타장소	팸스시즌(무용)	[교류] JCC아트센터, JCC크리에이티브센터		[극장] 퀵드	팸스시즌(무용)	
10:00		[팸스피칭 2] @JCC아트센터 콘서트홀		[팸스테이블 2] @JCC아트센터 2전시장			10:00		[팸스피칭 3] @JCC아트센터 콘서트홀		* [시즌] 부산 PAMS X BIDAM	
11:00							11:00					
12:00	* [팸스 라운드테이블 4] 한국-노르딕 커넥션: 예술과 나이들 @JCC크리에이티브 스튜디오	[스피드데이트] * @JCC아트센터 3전시장					12:00		* [스피드데이트] @JCC아트센터 3전시장			
13:00		* [팸스 라운드테이블 5] KOFICE-ASEAN: 리얼리티, 회복력 그리고 전환되어야 할 아세안과 한국의 교류방식 @JCC크리에이티브 오디토리움			* [KAMS Connection] 한국-그리스-일본 무버스플랫폼 #3 (쇼케이스) @JCC아트센터 4전시장		13:00		* [팸스 라운드테이블 6] 공연예술 데이터 포럼: 데이터로 보는 해외진출 현황 @JCC크리에이티브 오디토리움			
14:00		* [팸스살롱 2] 공연예술의 그린모빌리티: 확장된 관점과 길잡이 @JCC아트센터 콘서트홀	[팸스 협력] Qubec on Stage @JCC크리에이티브 스튜디오 * Invitation Only			14:00		* [팸스살롱 3] 탈세계화의 시대를 마주한 국제교류, 그리고 지속가능성 @JCC아트센터 콘서트홀				
15:00						15:00			* [팸스 라운드테이블 7] 2023 전국 공연예술 창제작유통 협력 사업 설명회 @JCC크리에이티브 오디토리움			
16:00	* [시즌] 쇼케이스 SIDance / HOTPOT 중국 @자유소극장					16:00	* [시즌] 부산 PAMS X BIDAM	PAMS 2022 + 2023				
17:00						17:00				* [팸스초이스 8] 호랑이기운(연극)		
18:00												
19:00	* [시즌] 쇼케이스 SIDance / HOTPOT 한국 @서강대메리홀											
20:00												
21:00												
22:00						* [팸스나이트] @이화맥주	22:00					

	9/25 (Sun)	9/26 (Mon)				9/27 (Tue)						
	PAMS Season(Dance)	PAMS Season(Dance)	[Exchange] JCC Art Center, JCC Creative Center	[Theater] QUAD		PAMS Season(Dance)	[Exchange] JCC Art Center, JCC Creative Center		[Theater] QUAD	[Theater] SKON	Other Venue	
10:00		* [Season] Networking SFAC/ Dance Landscape of Korea 11:00 ~ Brunch @Seoul Dance Center			10:00		[PAMS Pitching 1] @JCC Concert Hall	[PAMS Table 1]				
11:00					11:00							
12:00		* [Season] Roundtable 1 Shared Asia in Dance @Seoul Dance Center			12:00		* [PAMS Roundtable 2] Performing Arts Markets & its Sustainability @JCC Creative Center Studio		* [Speed Dating] @JCC Art Center Gallery 3			
13:00					13:00				* [PAMS Roundtable 3] Connecting to the Arab @JCC Creative Center Auditorium	@JCC Art Center Gallery 2		
14:00	* [Season] Showcase KNCDC/ Dance X Technology @Sejong Center S Theater		* [PAMS Salon 0] Understanding of Korean Performing Arts Industry Now @JCC Art Center Concert Hall		14:00		* [PAMS Salon 1] Transformative Legacy and New Leadership @JCC Concert Hall					
15:00			[PAMS Networking] Who's who? @JCC Art Center		15:00							
16:00					16:00					* [PAMS Choice 2, 3] Choi x Kang Project (Dance) Gomool x Goblin Party (Dance/ Music)		
17:00	* [Season] Showcase SIDance/ HOTPOT + Taiwan @Seoul Arts Center Jayu Theater			* [PAMS Choice 1] Kim Wonyoung x Project YYIN(Dance)	17:00							
18:00				* [PAMS Opening X Night]	18:00						* [PAMS Choice 4] GreenPig (Theater)	
19:00	* [Season] SIDance/ HOTPOT X PAMS Night @Seoul Namsan Gukakdang				19:00						*[Local Visit 1, 2]	[PAMS Link]
20:00					20:00							
21:00					21:00	* [Season] Showcase SIDance/ Who's NEXT @Post Theater						
22:00					22:00							* [PAMS Night] @JANG(張)

	9/28(Wed)						9/29(Thu)			9/30(Fri)	
	PAMS Season(Dance)	[Exchange] JCC Art Center, JCC Creative Center		[Theater] QUAD	[Theater] SKON	Other Venue		PAMS Season(Dance)	[Exchange] JCC Art Center, JCC Creative Center	[Theater] QUAD	PAMS Season(Dance)
10:00		[PAMS Pitching 2] @JCC Concert Hall					10:00		[PAMS Pitching 3] @JCC Concert Hall		
11:00							11:00				
12:00		* [PAMS Roundtable 4] Korea-Nordic Connection : Arts and Ageing @JCC Creative Center Studio	* [Speed Dating] @JCC Art Center Gallery 3				12:00			* [Speed Dating] @JCC Art Center Gallery 3	
13:00			* [PAMS Roundtable 5] KOFICE-ASEAN : Realities, Resilience, and transformation of international exchanges between ASEAN and Korea @JCC Creative Center Auditorium	[PAMS Table 2] @JCC Art Center Gallery 2		* [KAMS Connection] Korea-Greece-Japan Movers Platform#3 (Showcase) @JCC Art Center	13:00		* [PAMS Roundtable 6] KOPIS Data Forum: International Mobility Data - What do you want to see? @JCC Creative Center Auditorium		
14:00		* [PAMS Salon 2] Green Mobility of the Performing Arts: Expanded Perspectives and Guidance @JCC Concert Hall	[PAMS Collaboration] Qubec on Stage @JCC Creative Center Studio * Invitation Only				14:00		* [PAMS Salon 3] International Exchanges in the New Era of Deglobalization, and Sustainability @JCC Concert Hall		
15:00							15:00			* [PAMS Roundtable 7] KAMS' Sustainable Performing Arts Project Briefing Session @JCC Creative Center Auditorium	
16:00	* [Season] 쇼케이스 SIDance / HOTPOT China @Seoul Arts Center Jayu Theater				* [PAMS Choice 5, 6] CIFIKA(Music) LK9(Music)		16:00		PAMS 2022 + 2023		
17:00							17:00				* [PAMS Choice 8] Tiger Power Theater(Theater)
18:00						* [PAMS Choice 7] Yoonhwan Jeon (AND Theatre) (Theater)	18:00				
19:00							19:00	* [Season] Busan PAMS X BIDAM			
20:00	* [Season] 쇼케이스 SIDance / HOTPOT Korea @Sogang University MARY Hall					[PAMS Link]	20:00				
21:00							21:00				
22:00						* [PAMS Night] @Ewha Beer	22:00				

\* [Season] Busan PAMS X BIDAM





View  
Google Map  
list



**1. 오라카이 대학로 호텔**  
서울특별시 종로구 원남동 율곡로 180 | 02-6353-7700 | dh.orakaihotels.com

**2. 서울문화재단 대학로극장 퀴드**  
서울특별시 종로구 동승길 122 | 1577-0369 | quad.or.kr

**3. JCC 아트센터**  
서울특별시 종로구 창경궁로 35길 29 | 02-2138-7373 | jeijcc.org

**4. JCC 크리에이티브 센터**  
서울특별시 종로구 창경궁로 35길 45 | 02-2138-7373 | jeijcc.org

**5. 서경대학교 공연예술센터**  
서울특별시 종로구 혜화동 179-4

**6. 세종문화회관**  
서울특별시 종로구 세종대로 175 | 02-399-1114 | sejongpac.or.kr

**7. 서울남산국악당**  
서울특별시 중구 퇴계로 34길 28 | 02-2261-0500 | hanokmaeul.or.kr

**8. 서강대학교 메리홀**  
서울특별시 마포구 백범로 35 서강대학교 메리홀 | 02-705-8743 | maryhall.sogang.ac.kr

**9. 포스트극장**  
서울특별시 마포구 와우산로 148 창무예술원 | 02-337-5961 | changmuartcenter.com/post-theater

**10. 서울문화재단 서울무용센터**  
서울특별시 서대문구 명지2길 14 | 02-304-9100 | sfac.or.kr/artspace/artspace/dance\_main.do

**1. Orakai DAEHAKRO HOTEL**  
180 Yulgok-ro, Wonnam-dong, Jongno-gu, Seoul, 03127 | +82-2-6353-7700 | dh.orakaihotels.com

**2. SFAC theater QUAD**  
122 Dongsung-gil, Jongno-gu, Seoul, 04621 | 1577-0369 | quad.or.kr

**3. JCC ART CENTER**  
29 Changgyeonggung-ro 35-gil, Jongno-gu, Seoul, 03076 | +82-2-2138-7373 | jeijcc.org

**4. JCC CREATIVE CENTER**  
45 Changgyeonggung-ro 35-gil, Jongno-gu, Seoul, 03076 | +82-2-2138-7373 | jeijcc.org

**5. CONCERT EDUCATION CENTER, SEOKYEONG UNIVERSITY**  
179-4 Hyehwa-dong, Jongno-gu, Seoul, 03084

**6. SEJONG CENTER**  
175 Sejong-daero, Jongno-gu, Seoul, 03172 | +82-2-399-1114 | sejongpac.or.kr

**7. SEOUL NAMSAN GUKAKDANG**  
28, Toegye-ro 34-gil, Jung-gu, Seoul 04626 | +82-2-2261-0500 | hanokmaeul.or.kr

**8. MARRY HALL, SOGANG UNIVERSITY**  
35 Baekbeom-ro, Mapo-gu, Seoul 04107 | +82-2-705-8743 | maryhall.sogang.ac.kr

**9. THE POST THEATER**  
148, Wausan-ro, Mapo-gu, Seoul, 04059 | +82-2-337-5961 | changmuartcenter.com/post-theater

**10. SFAC SEOUL DANCE CENTER**  
14 Myongji 2-gil, Hongsu-dong, Seodaemun-gu, Seoul, 03656 | +82-2-304-9100 | sfac.or.kr/artspace/artspace/dance\_main.do

## 팸스초이스

한국의 우수한 공연예술작품과 예술가의 동시대적 경향을 소개하는 프로그램

총 8개의 쇼케이스가 행사기간 중 소개되며,  
공모와 커넥터의 기획으로 구성됩니다.

작품명	단체명	일시	장소
무용수-되기	김원영x프로젝트 이인	9.26.(월) 17:00-17:30	서울문화재단 대학교극장 퀴드
여집합_강하게 사라지기	최강 프로젝트	9.27.(화) 16:00-17:00	서울문화재단 대학교극장 퀴드
꼭두각시	음악동인고물x고블린파티	9.27.(화) 16:00-17:00	서울문화재단 대학교극장 퀴드
나무는 신발가게를 찾아가지 않는다	그린피그	9.27.(화) 17:30-18:30	서경대학교 공연예술센터 스콘 2관
씨피카:하이드로복스 (Hydrovox 3.0)	씨피카(CIFIKA)	9.28.(수) 16:00-17:00	서울문화재단 대학교극장 퀴드
아이덴티티	엘케이이난인	9.28.(수) 16:00-17:00	서울문화재단 대학교극장 퀴드
자연빵	전윤환(앤드씨어터)	9.28.(수) 17:30-18:30	서경대학교 공연예술센터 스콘 2관
콜타임	호랑이기운	9.29.(목) 17:00-17:40	서울문화재단 대학교극장 퀴드

## PAMS Choice

Introduces the finest of Korean contemporary performing arts and artists trends

8 showcases selected from an open call by PAMS connectors  
will be presented throughout the event.

TITLE	ARTIST	DATE *KST	VENUE
Becoming-dancer	Kim Wonyoung x Project YYIN	Monday 26 September 5:00-5:30pm	SFAC theater QUAD
A complementary set_ Disappearing with an Impact	Choi x Kang Project	Tuesday 27 September 4:00-5:00pm	SFAC theater QUAD
Kkokdugaksi	Gomool x Goblin Party	Tuesday 27 September 4:00-5:00pm	SFAC theater QUAD
Tree won't seek for shoe store	GreenPig	Tuesday 27 September 5:30-6:30pm	Seokyeong University Performing Arts Center SKON 2
Cifika x HydroVox	CIFIKA	Wednesday 28 September 4:00-5:00pm	SFAC theater QUAD
Identity	LK9	Wednesday 28 September 4:00-5:00pm	SFAC theater QUAD
Natural Bread	Yoonhwan Jeon (AND Theatre)	Wednesday 28 September 5:30-6:30pm	Seokyeong University Performing Arts Center SKON 2
Call Time	Tiger Power Theater	Thursday 29 September 5:00-5:40pm	SFAC theater QUAD

# 무용수-되기

## <Becoming-dancer>

김원영x프로젝트 이인  
Kim Wonyoung x Project YYIN



©서울문화재단  
©SFAC

### 공연소개

#무용 #장애예술 #트리오에이 #민주주의의몸

몸의 불완전함과 유한함이 결여나 불능이 아니라 차이 자체로서 드러날 수 있다면, 그리하여 차이를 동일성의 부정으로 포획하는 이분법의 논리를 무력화하는 역량으로서 드러날 수 있다면, 그렇다면 그 몸짓은 누구나 가능한 존재 그 이상의 존재로서 노래하고 춤추며 살아갈 수 있는 그런 '불가능한' 세계에 대한 물음으로 열릴 수 있지 않을까.

### 아티스트

작가이자 변호사로서 김원영은 실존의 문제가 정치적 투쟁이나 법적 개입 너머에서 미학적 물음을 요하는 것일 수 있다는 인식으로부터, 그리고 각자 모두의 몸을 '고유한' 무엇으로 드러내는 일에 대한 열망으로부터, 김원영은 몸을 매개로 하는 예술로—연극으로, 그리고 무용으로—작업 관심을 확장해 왔다. <사랑 및 우정에서의 차별금지 및 권리구제에 관한 법률>(2019), <인정투쟁: 예술가편>(2019) 등에 출연했다.

프로젝트 이인은 라시내와 최기섭의 공동창작 프로젝트이다. 동시대 안무의 가능성이란 그것의 불가능성으로 존재할지도 모른다는 생각으로부터, 춤추는 몸을 불확실하고 불안정한 것으로 드러내는 데 관심을 가져왔다. <연인들은 바닥없는 호수에서 헤엄친다>(2017), <질문들>(2019), <쿼드>(2021) 등을 만들었다.

### PROJECT

#Dance #Disabilityart #TrioA #DemocracysBody

If the imperfection and limits of the body could be shown not as a deficiency or inability but as a difference itself, if it could be shown as the capacity to unwork the logic of dichotomy that degrades difference into negation of the identical, the movement of such bodies could open up a question about the "impossible" world where each and every body can live as a dancing being beyond what is given to them as possible.

### ARTIST

As a writer and lawyer, Kim Wonyoung recognized that the issue of existence may be something that requires an aesthetic question beyond political struggle or legal intervention. From that recognition, and with an aspiration to show each and everyone's body as something 'unique', he has been expanding his interest to the domain of art which uses the body as medium, i.e. theater and dance. Major works that he appeared in include Love and Friendship Discrimination Act (2019) and Struggle for Recognition: The Artists (2019).

Project YYIN is an artist collective between Sinae Rha and Kisub Choi. From the idea that the possibility of contemporary choreography might exist in and as its impossibility, they have been exploring the uncertain and imperfect of dancing bodies. Their major creative works include Swim the Abyss (2017-18) Questions (2019) and Quad (2020-21).

PROMOTION	연출 Direction	라시내 Sinae Rha
INFORMATION	안무 Choreography	라시내, 최기섭 Sinae Rha, Kisub Choi
	투어 인원 Tour size	4명(출연자 2명, 스태프 2명) 4(2 performers & 2 staffs)

CONTACT	담당자 CONTACT	최기섭 Kisub Choi
	E-mail	projectyyin@gmail.com



# 여집합\_강하게 사라지기

## <A complementary set\_ Disappearing with an Impact>

### 최강프로젝트

### Choi x Kang Project

#### 공연소개 #무용 #최강프로젝트 #2차원&3차원 #카메라 #여집합시리즈

<여집합 집집집 집집여>와 연장선에 있는 <여집합\_강하게 사라지기>는 “우리의 시선으로부터 벗어난 대상은 제어/통제가 가능한가?”라는 질문으로 시작하여 영상과 퍼포먼스라는 서로 다른 시공간 조직 매체의 간극을 이용하여 2차원과 3차원의 사이에서 일어나는 예측 불가능성과 그 이면에 대해 이야기하고 있다. <여집합 집집집 합집여> 초연 작품이 영상과 퍼포머의 관계에만 집중했다면, 이 작업에서는 시선에서 벗어난 공간의 틈을 이용하여 블랙박스에서 실현 가능한 실험적인 방식으로 무대장치들을 사용한다. 극장이 가지고 있는 가변성을 이용한 공간을 만들어내는 연출을 통해 우리가 바라보는 극장에 대한 선입견을 비틀고 공간에 대한 탐구로써 확장한다. 점차 카메라의 시선을 틈 사이로 비집고 들어오는 축적된 과거를 담고 있는 영상들과 음악으로써 존재하는 힘이 사라져가는 소음에 가까이 가고 있는 소리와 함께 원형의 움직임이 변질되는 과정을 지켜보며, 보이는 것-보이지 않는 것, 있는 것-사라지는 것이 감각기관에서 서로 물고 물리는 흥미로운 두뇌게임에 노출시키며 극장이 가진 한계를 시험하는 공간이 점차 사고의 현장으로 변해가는 과정을 관객과 함께 어떻게 바라볼 것인지 되묻는다.

#### 아티스트

2015년에 한국, 서울에서 시작한 프로젝트 그룹으로 움직임을 기반으로 직관적인 방식의 움직임 생성 방법을 찾고 있으며 다원적인 실험과 외부 적인 장치를 통해 몸과 연결시키는 과정에 집중하는 최민선과 강진안으로 구성된 그룹이다. 국립현대무용단에서 2010년부터 2016년까지 무용수로 활동 이후, 서울댄스컬렉션에서 <기초무용>으로 안무상 수상을 시작으로, 최강프로젝트의 작품 방향을 더 견고히 하고 있다. 작품 <여집합 집집집 합집여>는 요코하마 댄스 컬렉션에서 '심사위원상'을 수상 및 영국 The Place, 체코 Flora Theater Festival, 뉴욕 Japan Society에 초청되었고 2019년 국립현대무용단의 창작 레퍼토리개발 프로젝트 '스텝업'에 선정되어 <여집합-강하게 사라지기>를 안무 및 공연했다. 또한 무용 분야뿐만 아니라 시각 작가들과의 협업과 미술관 작업등, 다원적인 프로젝트들의 참여를 통해 그들만의 영역을 다양하게 확대하고 있으며 그들만의 특유의 방식을 선보이며 국내외적으로 활동 중이다.

PROMOTION INFORMATION	안무 Choreography	최민선, 강진안 Choi Min-sun & Kang Jin-an (Choi X Kang)
	투어 인원 Tour size	5명(출연자 3명, 스태프 2명) 5(3 performers & 2 staffs)



#### PROJECT #Dance #ChoiXKangProject #2D&3D #Camera #Series\_Complement

'A Complementary Set\_ Disappearing with an Impact' is an extension to 'Complement'. Starting with the question, "Are we able to control those outside of our gaze?", it utilizes a gap between two media that form different space-time structures, i.e video and performance, to talk about the unpredictability created between two dimensions and three dimensions as well as what is on the other side of those. While the premiere of Complement focused on the relationship between video and performers, A Complementary Set\_ Disappearing with an Impact uses the gap in the space that is free from our gaze and elements in the set, and does this in experimental ways that can be realized in a black box theater space. Through direction that uses the variability of theater to create a space, it distorts our preconceived notions about the theater and expands itself to become an exploration of space. With the video images of the past forcing their way through the gap of the camera's gaze, and sound turning into a noise while losing its power to exist as music, the original movements get transformed. While looking at this process, the audience is exposed to a fascinating brain game where interactions between what's seen and what's not seen and between what's disappeared and what exists. Theater's limitation is tested in the space as it gradually changes into the space for thinking, and the performance is asking how the artists should look at this process with the audience.

#### ARTIST

'Choi X Kang Project' is a project group based in Seoul, South Korea founded by two members; Choi Min-sun and Kang Jin-an in 2015. The group focuses on the process of connecting external devices to the body through diverse experiments while looking for intuitive ways to create motions. After working as dancers at the Korea National Contemporary Dance Company from 2010 to 2016, Choi and Kang started working as a group and were acknowledged for their potential when they received the Best Choreography Awards by Seoul Dance Collection in 2015 for their piece, Basic Dance. Since then, they have further solidified their style and direction as the Choi X Kang Project. The piece Complement won the Jury Prize at the Yokohama Dance Collection Competition in 2018 and was invited for performances at The Place in London, UK and at the Flora Theater Festival in Olomouc, Czech Republic. In 2019, the piece was selected for STEP UP, a repertoire development project by the Korea National Contemporary Dance Company and premiered as a developed piece: A Complementary Set\_ Disappearing with an Impact. Also, they have broadened their boundaries by working on various multidisciplinary projects such as collaboration with visual artists and work in art galleries. The group is working actively in and outside of Korea in recognition of its potential and unique style.

CONTACT	담당자 CONTACT	최민선 Choi Min-sun
	E-mail	choixkang@gmail.com

# 꼭두각시

## <Kkokdugaksi>

### 음악동인고물x고블린파티

#### Gomool x Goblin Party



#### 공연소개

#전통음악x현대무용 #주체와객체 #움직임과소리 #공연형다큐멘터리 #판타지

꼭두각시는 춤이기도 하고 노래이기도 하고 놀이이기도 하다. 또 꼭두각시는 장례의 상징이기도 하고, 여성이기도 하고, 인형이기도 하다. 때문에 꼭두각시는 또한 마리오네트, 수동성의 화신이기도 하다. 이런 중의성을 한 몸에 지닌 작품을 만들고자 했다. 무대 위에선 무용수, 연주자 가릴 것 없이 모두 춤을 추고 노래도 하며 논다. 놀면서, 주체와 객체, 지배와 억압의 자리를 바꿔가며, 객체의 다발일 뿐인 주체가 객체를 타자화함으로써 주체 자신을 타자화하는 현장을 재구성한다.

#### 아티스트

음악동인고물은 전통음악 연주, 작곡, 이론 전공자들의 연구 모임으로 시작하여, 2005년 연주단체로 전환, 현재 4인의 멤버가 콘텐츠를 직접 기획하며, 여러 고물 친구들과 함께 작품 활동을 하고 있다. 전통음악 관련 창작물의 문제점에서 시작해, 전통음악 자체에 대한 인식의 문제점을 대면하면서 대안적 인식을 추구하고 그 내용을 공연화하여 2009년 이후 현재까지 다수의 공연형 다큐멘터리(Staged Documentary)를 발표해왔다.

고블린파티는 비상한 힘과 재주로 사람들을 홀리는 한국의 도깨비들을 닮은 사람들이 모인 정당으로 특별한 대표 없이 모두가 안무자로 구성되어 함께 춤을 만들고 춤을 춘다. 컨템포러리 댄스를 기반으로 관객과의 중점을 두고, 관객의 관점을 넓힐 수 있는 작품을 추구하고 있다.

#### PROMOTION INFORMATION

음악 및 연출 Music and Direction	이태원 Lee TaeWon
안무 Choreography	임진호 Lim Jinho
투어 인원 Tour size	11~14명(출연자 8명, 스태프 3~6명) 11~14(8 performers & 3~6 staffs)

#### PROJECT

#KoreanTraditionalMusicxContemporaryDance #Subject&Object #Movement&Sound #Staged\_Documentary #Fantasy

Kkokdugaksi means kind of a dance, a song, and a game. Kkokdugaksi is also a symbol of a funeral, a woman, and a doll. Therefore, Kkokdugaksi is also a marionette, the personification of passivity. We wanted to create a work that embodies this ambiguity. On stage, everyone, be they a dancer or a musician dances, sings and plays. While playing, the subject and object, and the place of domination and oppression are switching positions while reconstructing the space in which the subject, who is only a bundle of objects, is othering the subject itself by othering the object.

#### ARTIST

Music coterie Gomool started as a research group for those who majored in performance, composition, and theory of Korean traditional music. Since then, it converted to a performance group in 2005, and currently four members are producing musical content themselves while engaging in creative activities with many Gomool friends. At first, Gomool started dealing with the issues that creative works with traditional musical backgrounds have. That led the group to face issues in the way traditional music itself was perceived and pursue alternative perceptions. Then this process was put together as a performance. Since 2009, it has released a number of staged documentaries.

The Goblin Party is a party of people resembling Korean goblins who charm people with their extraordinary powers and talents. Without having a representative, everyone works as a choreographer who makes dances together and dances together. Based on contemporary dance, the party focuses on the audience and pursues works that can broaden the perspectives of the audience.

#### CONTACT

담당자 CONTACT	이명찬 Y.Chan Lee
E-mail	yellowbomb.mail@gmail.com

# 나무는 신발가게를 찾아가지 않는다

## <Tree won't seek for shoe store>

그린피그  
GreenPig

### 공연소개

#환경\_원전 #세상에없던우화 #디스토피아 #그린피그 #윤영선

연극 <나무는 신발가게를 찾아가지 않는다>는 故윤영선 작가의 7쪽짜리 초고에서 시작했다. 전성현 작가의 텍스트를 더하고, 그린피그 배우와 윤한솔 연출의 공동 창작을 통해 재구성한 공연이다. 이 작품은 문명의 발달과 파괴라는 인간의 역설을 '신발(문명)'과 '나무(자연)'로 대비시켜 표현하고 있다. 윤영선의 시적이고 멜랑콜리한 언어 위에 <원숭이 꽃신>, <발>, <태아> 등의 에피소드들을 짧은 호흡으로 교차하여 세상에 없던 우화를 들려준다. 네 가지의 에피소드는 정휘창 작가의 동화를 원작으로 한 <원숭이 꽃신>, 직립 보행과 고통의 근원을 다룬 <태아 잡담>, 태어나지 않으려고 하는 태아와 엄마의 협상을 보여주는 <계약>, 그리고 아버지의 죽음과 인간 존엄성에 대해 이야기하는 <나무는 신발가게를 찾아가지 않는다> 등으로 이루어져 있다. 이 공연의 무대에는 봉제공장에서 나온 자투리 천을 모아 만든 폐기를 산이 놓인다. 그 위에 잘 구분되지 않는 색감의 의상을 입은 인물들이 마치 얼굴만 부유하듯 움직인다. 그로테스크한 분위기의 무대는 핵과 원전을 비롯하여 브레이크 없이 달려가는 인간의 욕망, 이를 부추기는 자본, 그로 인해 무너져 내리는 문명과 인류의 끝을 그려낸다. 또한 '태어나고 싶지 않은 태아'의 시선을 빌려 지극히 현실적인 디스토피아를 상상하게 한다. <나무는 신발가게를 찾아가지 않는다>는 그린피그의 'e(환경)-삼부작'의 첫 번째 시도의 의미를 갖는다. 제작 과정에서도 공연에 사용되는 의상과 소품 등을 90% 이상 이미 버려지거나 사용되지 않는 물품들을 모아 재사용하고 있어 그 의미를 더하고 있다.

### 아티스트

그린피그는 생각이 세상을 바꾼다는 신념과 뜨거운 감성을 가진 사람들이 만든 공연 단체입니다. 의심 없이 혹은 의심하지 않고 진행되는 우리 문명에 대한 진단, 그리고 주제와 예술형식의 진보를 고민하는 연극을 하고자 모인 사람들입니다. 그린피그의 작업은 저항 혹은 엑소더스를 위한 매뉴얼 혹은 도구입니다.

#### PROMOTION INFORMATION

연출 Direction **윤한솔 Hansol Yoon**  
투어 인원 Tour size **15명(출연자 11명, 스태프 4명)**  
**15(11 performers & 4 staffs)**



### PROJECT

#Environmental\_NuclearPowerPlant #Fable\_that\_didn't\_exist\_in\_the\_World #Dystopia #Greenpig #YoonYoungsun

Tree Won't Seek for Shoestore is a theater piece originated from a seven page-long draft written by the playwright Yoon Youngsun. Tree Won't Seek for Shoestore is a collective creation by members of greenpig with additional text by Jeon Seong-hyun. Tree Won't Seek for Shoestore is a serious of pictorial episodes portraying paradoxical aspect of capital-driven human civilization, human paradox seen in the development of civilization and the destruction by contrasting it with 'shoes (civilization)' and 'trees (nature)'. By intersecting short episodes such as Monkey's Flower Shoes, Feet, Fetus in Yoon Youngsun's poetic and melancholic language, the performance tells the audience a fable that did not exist in the world. Monkey's Flower Shoes is based on a fairy tale written by Jung Hwi-chang. Fetus Chitchat deals with upright walking and the origin of pain. Contract, is the story about a fetus who doesn't want to be born negotiating with the mother. And Tree Won't Seek for Shoe Store talks about the death of the mother and human dignity. On the stage of this performance is a waste mountain made from scrap fabric from a sewing factory. On top of it, the actors wear costumes in indistinguishable colors and move as if only their faces are floating around. The stage, with a grotesque atmosphere, depicts human desire running without brakes represented by nuclear energy and nuclear power plants, the capital that fuels them, and the collapse of civilization and humanity as a result. In addition, it borrows the perspective of a 'fetus who does not want to be born' to imagine an extremely realistic dystopia. Tree Won't Seek for Shoe Store first part1 of greenpig's 'e(environment)-trilogy'. Most of the costumes and props used in the show are recycled and upcycled items that are no longer used or had been thrown-away, thus adding more meaning to the work.

### ARTIST

Greenpig is an ensemble based theatre collective making original works and re-imagined classic plays through multi-disciplinary collaboration. Greenpig provokes a re-examination of what is considered evident both in socio-political values, and theatrical expectations. Our work is not a transcription of something already known, but a process of discovery. greenpig is a manual or tool for resistance or exodus.

#### CONTACT

담당자 CONTACT **이준길 Lee June gil**  
E-mail **greenpig.kr@gmail.com**



# 씨피카:하이드로복스 (Hydrovox 3.0) <Cifika x HydroVox>

씨피카  
CIFIKA



©AdamKissick

## 공연소개

#미디어아트 #이머시브아트 #오디오비주얼 #아트애펙트놀로지 #터치디자이너

하이드로복스는 오디오 비주얼의 시리즈로, 버전마다 시각, 오디오, 퍼포먼스, 패션의 요소들이 각자의 방향으로 변형되고 발전하는 성격을 가지고 있다. 특히 이 설치물이 설치되고 전시될 공간에 대한 이해와 탐구를 거친 후에는 그곳에 최적화된 방식으로 조명과 프로젝션, 그리고 빛에 대한 새로운 방안과 설치가 이루어지게 된다. 하이드로복스는 음악을 주 에너지로 사용하는 한 행성의 이야기로, 그 행성이 지구의 평행세계라는 설과 목성의 유로파일 수도 있다는 가설이 따라다닌다. '씨피카(CIFIKA)'라는 존재는 소리를 이용하여 여러 차원을 이동하며 새로운 생명체들과 교류하고 또 그들이 접근 가능한 또 다른 차원을 이용하여 더 복잡하고 얽혀있는 공간을 이동하며 에너지를 발산하고 흡수한다. 하이드로복스의 여정 - 음악의 구성과 함께 프로젝션과 LED, 두 종류의 빛을 사용하여 이야기가 가지고 있는 에너지와 자세한 상황을 표현한다. 두 종류의 비주얼은 흘러나오는 음악과 씨피카(CIFIKA)의 보컬에 실시간 연동되어 있으며, 소리가 빛의 에너지로 바뀌어지는 장면을 관객에서 선보일 수 있다.

## 아티스트

라이트 아티스트 Loksu와 음악가 CIFIKA의 협업 프로젝트 하이드로복스는 장소, 환경에 맞추어 변화되는 오디오비주얼 퍼포먼스이다. 라이브 프로젝션 맵핑을 통해 조명과 프로젝션이 음악과 함께 호흡하고 빛, 소리, 공간의 세 요소가 하나의 경험으로서 비칠 수 있도록 두 명의 아티스트는 탐구한다. 하이드로복스의 성질은 비록 기계이지만 자라나는 것으로 매 공연마다 버전이름이 붙여지며, 새로운 기술을 접목하는 시스템을 가지고 있다.

## PROJECT

#MediaArt #ImmersiveArt #Audiovisual #ArtandTechnology  
#TouchDesigner

HydroVox is an audiovisual series. In each version, elements of visual, audio, visual, and fashion are transformed and developed into their own direction by nature. With the change of space for each performance, the installation, projection and lights are positioned in an optimal way to result in new arrangements of visual and lighting. HydroVox is the story of a planet that uses music as its primary energy. There is the theory that this planet is Earth in a parallel universe, or that it could be Europa of Jupiter. A being, called 'Cifika', uses sound to travel through multiple dimensions and interact with new life forms, and use another dimension which they can access to move between complex and entangled interplanetary space while emitting and absorbing energy. HydroVox's Journey - Along with the composition of the music, it uses two types of light, projection and LED, to express the energy and details of the story. The two types of visuals are linked in real time to the music and Cifika's vocals, and explores how the sounds are transformed into the light energy that can be presented to the audience.

## ARTIST

HydroVox, a collaborative project between musician, Cifika, and light artist, Loksu. Cifika and Loksu transform HydroVox into new versions that fit the changing environments of each stage/venue presented to them. The two artists use live projection mapping to explore how visuals can interact with music and how the three elements (light, sound and space) can be presented as one experience. Hydrovox is a machine by nature. However, as it grows, each performance is given a version as a name, and grows upon new technologies presented to it.

## PROMOTION INFORMATION

연출 Direction Loksu(Alex Griff), CIFIKA  
투어 인원 Tour size 4명(출연자 2명, 스태프 2명) 4(2 performers & 2 staffs)

## CONTACT

담당자 CONTACT CIFIKA  
E-mail blucshak@gmail.com

# 아이덴티티 <Identity>

엘케이나인  
LK9



©엘케이나인  
©LK9

## 공연소개

#엘케이나인 #원맨밴드 #일렉트로닉음악 #에스닉하우스 #라이브루핑

월드뮤직연주자 엘케이나인(이경구)의 한국음악적 요소와 세계 월드뮤직 악기들을 융합하여 국경을 초월한 소리를 만드는 공연. 2021년 발표한 콘서트 <Identity>는 예술가 자신의 몸에 대한 경험을 표현한 창작곡으로 구성되어 있다. 우리 내면의 정서를 감각적인 컴퓨터 비트를 통해 누구나 즐길 수 있는 음악으로 표현한다. 여기에 엘케이나인만의 다양한 악기들이 더해져 뛰어난 퍼포먼스를 보여주며 관객들에게 보고 듣는 즐거움을 선사한다. 이를 통해 전통음악을 기반한 융합공연으로서의 확장성을 보여준다.

## 아티스트

엘케이나인(이경구)은 2008년부터 국경을 초월한 소리의 융합, 장르를 넘어서는 음악실험에 집중해왔다. 대금 연주자, 월드뮤직 연주자, 컴퓨터 음악 창작자, 뮤지컬 음악감독으로 한국, 남미, 중국, 유럽 등에서 연간 100회 이상의 콜라보 공연을 이어오며 주목받고 있는 연주자이다. 그의 음악은 국악, 월드포크뮤직, EDM, 소울을 포함한, 미래 지향적인 원맨 밴드 비주얼 퍼포먼스로 표현되며, 세계에서 수집한 10여 가지의 악기를 컴퓨터로 믹스하여 다이내믹한 비트와 유니크한 컬러의 음악을 보여준다. 앞으로도 새로운 소리를 향해 도전하는 이경구만의 음악 세계를 통해 국내외 해외로 영역을 넓히고자 한다.

## PROJECT

#LK9 #OneManBand #ElectronicMusic #EthnicHouse #LiveLooping

In 2021, a world music player LK9(Lee Kyung-gu) released Identity, a performance in which he combined Korean musical elements from his own music with world music instruments to create sounds that transcend borders. This concert consists of creative music expressing the artist's experience about his own body. For his work, sensuous computer beats are used to express our inner emotions as well as make anyone enjoy music. In addition, various instruments uniquely combined by LK9 are added to make the performance even more impressive and give the audience the pleasure of seeing and hearing. Through this the performance shows how it can be expanded to a convergence performance that is based on traditional music.

## ARTIST

LK9 (Lee Kyung-gu) has been focusing on converging sounds that transcend borders and conducting musical experiments that transcend genres since 2008. As a daegeum player, world music player, computer music creator, and music director for musicals, he has performed more than 100 collaborations in Korea, China, South America and Europe annually. Now, he has gaining increasing attention as a performer. He expresses his music as a futuristic one-man band visual performance, which includes Korean traditional music, world folk music, EDM, and soul. He uses a computer to mix 10 instruments that he collected from around the world and shows dynamic beats and unique colors. He continues to pursue his own musical world by challenging himself to create new sounds. In the meantime, he would like to present his work to bigger audiences in Korea and around the world.

PROMOTION INFORMATION	연출 Direction	이경구 LK9(Lee Kyung-gu)
	투어 인원 Tour size	4명(출연자 1명, 스태프 3명) 4(1 performer & 3 staffs)

CONTACT	담당자 CONTACT	장예리 JANG YERI
	E-mail	yeri4190@hanmail.net



# 자연빵

## <Natural Bread>

전윤환(앤드씨어터)  
Yoonhwan Jeon(AND Theatre)



©전윤환(앤드씨어터)  
©Yoonhwan Jeon(AND Theatre)

### 공연소개

#뉴다큐멘터리 #이머시브 #섬\_레지던시 #자본 #기후

철저히 자신의 일상으로부터 연극을 고민하는 전윤환은 강화도로 이주해 텃밭을 일구며 살아가고 있다. 이러한 삶의 방식의 변화는 그의 다큐멘터리 연극 지평이 한층 확장될 것임을 기대하게 한다. <자연빵>은 바로 이러한 맥락 위에 있는 작품이다. 이 공연에서 그는 도시와 자본과 적당히 거리 두기 하는 삶을 살기 위해 강화도로 이주했지만, 아이러니하게도 비트코인 광풍 속에 휩쓸려 들고만 자기 경험에 대해 이야기한다. 이것은 전윤환 스스로가 공연자로 등장하는 자기 이야기하기 방식의 연극으로, 하락해가는 비트코인 투자 그래프가 투사된 스크린 앞에서 오븐에 빵을 굽고 음악을 들으며 막걸리를 마시는 그의 소박한 일상의 재현은 자본이 잠식한 동시대의 쓸쓸한 풍경들을 떠올리게 하기에 충분하다.

### 아티스트

한국 사회의 날카로운 화두를 던지는 전윤환과 앤드씨어터. 전윤환과 앤드씨어터가 수행해온 일련의 작업은 다큐멘터리 연극의 동시대성을 인식하며 실재를 매개하기 위한 다양한 연극방법론을 고민해 왔다는 점에서 주목된다. 그는 연극하는 일상과 관련된 자기 서사를 연극과 현실의 경계를 넘나들고 지워나가는 메타연극적인 방식으로 재현한다. 다큐멘터리 연극에 대한 그의 관심은 여러 지역극장에서 상주 작가/단체로 활동하며 확장된다. 지역의 '터'가 지닌 고유한 무늬를 발견해보고자 기획된 <터무늬 있는 연극>(2015~2018) 시리즈를 통해 그는 '장소'를 하나의 다큐멘트로 접근하는 시도를 하게 된다. 이것은 관객과 함께 도시 공간을 이동하는 장소 특정적 연극형식으로 공연되었는데, 역사 문화적, 사회경제적, 지리 지형적 측면에서 리서치된 도시의 탐색들에 관객들이 이동하며 구성하는 서사가 덧대지고 중첩되면서 과거와 현재, 현실과 허구, 퍼포먼스와 보행 사이에서 보다 실재적인 감각의 형태로서 새로운 장소적 경험이 창출되었다. 더불어 코로나19로 인해 극장이 폐쇄되고 공연이 취소되는 시간을 겪으며 연극을 할 수 없다면 차라리 극장을 팔아버리자는 깜짝 발랄한 상상에서 출발한 <극장을 판다>(2020)에서도 비슷한 경험이 목도된다. 관객들은 연출, 기획, 배우, 무대감독, 관객의 시점에서 구성된 하나의 이야기를 선택해 아이폰 영상과 보며 극장 안팎을 나 홀로 보행하게 되는데, 녹화된 영상과 보행하는 현재 사이에서 유희하고 균열되는 감각들이 코로나19로 인해 변화된 일상의 모습을 더욱 강렬히 환기시키는 수행적 측면이 무척 인상적인 작품이다. 현재, 전윤환은 강화도에서 예술가 레지던시 '공간 그리고'를 운영하고 있다. 그가 살고 있는 섬에 예술가를 초대해 공연을 펼치는 "잠시섬 연극제"의 호스트이기도 하다.

<b>PROMOTION</b>	연출 Direction	전윤환 Yoonhwan Jeon
<b>INFORMATION</b>	투어 인원 Tour size	5명(출연자 1명, 스태프 4명) 5(1 performer & 4 staffs)

### PROJECT

#New\_Documentary #Immersive #Island\_Residency #Capitalism #Climate\_Crisis

Yoonhwan Jeon rigorously seeks inspiration for theater making from his daily life. He has moved to Ganghwa Island and tends the vegetable garden day to day. He expects that this change in his way of living will open up new horizons in his documentary theater making. This is the context which his work, Natural Bread is in. In the performance, he talks about the irony that he finds himself in where he moved to Ganghwa-do to live a life that allows him to keep an adequate distance from the city and capital, but gets swept away by the bitcoin frenzy. This performance takes a style in which Yoonhwan Jeon appears as himself and talks about his own stories. On the stage, he stands in front of a screen on which a Bitcoin investment graph is projected. He bakes bread and drinks makgeolli while listening to music. This reenactment of his modest lifestyle is a good reminder of how contemporary society is engulfed by capital.

### ARTIST

Yoonhwan Jeon and AND Theater, raising sharp topics in Korean society. The series of works performed by Yoonhwan Jeon and AND Theater is noteworthy in that they have been exploring various theatrical methodologies to mediate reality while recognizing the contemporaneity of documentary theater. He reproduces his own narratives of how he engages in theater making in his daily life, in a meta-theatrical way where he crosses and erases the boundaries between play and reality. Through the Theater with Site Pattern series (2015~2018), which was developed to discover unique patterns of a 'site' in a region, he explored approaching a 'place' as a documentary. This effort resulted in a site-specific theater performance in which the audience moved together with the performers through city spaces. As the historical, cultural, socioeconomic, geography and topographical exploration and study of the city are added to, and overlapped with the narratives constructed by the moving audience, a new spatial experience was created between the past and the present, reality and fiction, performance and walking as a form of a more realistic sensation. In addition, a similar experience can be seen in Theater for Sale (2020), a piece developed when theaters were shut down and performances were being canceled due to the COVID-19 pandemic. The work was inspired from a fun little idea of selling the theater if performances cannot be put on stage anyway. In it, an audience member chooses one story out of four that are narrated in the perspectives of director, producer, actor, stage director, and audience, then watches a video accordingly while walking in and out of the theater alone. Between the recorded video images and walking in the present time, flowing and rupturing sensations remind us of how the COVID-19 pandemic has changed daily lives intensely, and that leaves a very strong impression. Currently, Yoonhwan Jeon runs the artist residency 'Space And' in Ganghwa-do. He is also the host of the "Island for a while Theater Festival" where artists are invited to perform on the island where he lives.

<b>CONTACT</b>	담당자 CONTACT	전윤환 Yoonhwan Jeon
	E-mail	artismetaphor@gmail.com

# 콜타임 <Call Time>

## 호랑이기운 Tiger Power Theater



©한국문화예술위원회 제공, 유경오  
©Arko, kyoung-oh, Ryu

### 공연소개

#여성서사 #연극 #코메디 #페미니즘 #어흥

2022년 무대 안과 밖을 살아가는 두 여자의 드라마

극단 생활 12년 차 여자배우와  
페미니스트의 조연출의 귀어 모멘텀  
극장이 무대가 되고, 무대가 곧 극장이 되는 연극

극단 생활 12년 차 여자배우 범순, 이제 막 연극을 시작한 페미니스트 조연출 은호. 둘은 한국 근대희곡의 아버지라 불리는 천재 극작가 이진오의 <단이는 왜 20세기에 몸을 던졌나>를 공연 중이다. 범순이 대사를 틀려 공연을 말아먹은 다음 날, 둘은 콜타임보다 1시간 일찍 극장에 도착하고, 둘 사이에 천둥과 벼락이 친다. 그리고 이제 더는 그 전으로 돌아가지 못한다.

### 아티스트

2017년 페미니스트 극작가 모임으로 시작했다. 어디서 본 적 없는 여자들이 나오는 희곡을 쓴다. 이러지도 저러지도 못하고 발을 동동 구르다가 기어이 한 발 내딛고 마는 사람들의 이야기를 무대에 올린다. 주요 작품으로 <콜타임>, <청년부에 미친 헤인이>, <피어리스:더 하이스쿨 맥베스>, <연애는 반드시 망한다>, <김이박이 고등학교에 입학할 때 김이박이 고등학교에 입학한다>, <우리는 적당히 가까워>, <이번 생에 페미니스트는 글렀어>이 있다.

### PROMOTION INFORMATION

연출 Direction	이오진 Lee Ojin
투어 인원 Tour size	13명(출연자 3명, 스태프 10명) 13(3 performers & 10 staffs)

### PROJECT

#FemaleNarrative #Theater #Blackcomedy #Feminism #Growl

Beom-soon: Changing this world of 2022? Not easy as I've thought."

Eun-ho: Old plays, which were written by old-male- writers!"

Above two quotes are the lines in play <Call time> by Tiger Power Theater, which means the energy of Tiger.

Drama of two Korean women who live their lives in and out of the stage in 2022 The play becomes the stage and the stage becomes the play.

<Call Time> is a comedy which deals the conflict between modern history of Korean theater and current theatre of feminism. It depicts the real time thundering responses between two Korean women: a 12-years-of-experienced professional actress and a very brisky 21- year-old feminist assistant director.

With big and small laughs out of satiric sarcasm the audience can have a moment to feel their own queerness which do not fit on their own "self-designed- normality"s and thus will be rediscovered consecutively.

### ARTIST

Tiger Power Theater began as a feminist playwrights group in 2017. They write plays featuring women who have not been seen anywhere before. They present on the stage the stories of people who have been frustrated by being stuck in a dilemma but move one step forward at last. Major works include <Call Time>, <Great Bitch in a Korea Church's Youth Club>, <Peerless: The High School Macbeth>, <Love is doomed, When Kimleepark Enters High School, Kimleepark Enters High School>, <We're Close Enough and Can I be a Feminist in This Life>.

### CONTACT

담당자 CONTACT	이오진 Lee Ojin
E-mail	yavoxya@gmail.com

## 팜스시즌: 무용

9. 25.(일) ~ 28.(수) @서울  
9. 29.(목) ~ 30.(금) @부산

### 한국 공연예술의 다양성, 현재성, 역동성을 소개하기 위한 프로젝트 (2022년 신설)

매년 장르, 주제, 지역을 선정하고, 국내외 파트너(민간/공공/개인)와 협력하는 팜스시즌의 2022년 주제는 '무용'입니다.

한국과 아시아 현대 무용의 동시대성, 다양성, 역동성을 연결하는 프로젝트로, 세계 공연예술 현장의 공동 관심사를 주제 삼아 국내외 협력 파트너와 공동 기획합니다.

\*주요 협력기관: 국립현대무용단, 서울세계무용축제, 서울무용센터, 부산국제춤마켓 등

일시		프로그램		장소
9.25.(일)	14:00-14:40	국립현대무용단 무용X기술 Part.2	<아십삼각삼각> 송주원	세종문화회관 세종S씨어터
	17:00-18:00	햇빛+: 대만	<연가곡집> 스튜디오 아흐트	예술의전당 자유소극장
9.26.(월)	10:00-12:30	서울문화재단	Dance Landscape of Korea	서울문화재단
	12:30-14:00		#공유하는아시아: 예술가 주도의 네트워크와 스튜디오	서울무용센터
9.27.(화)	20:00-22:00	후즈넥스트 (서울세계무용축제)	<Try Again, Fail Again> 양승관댄스프로젝트	포스트극장
			<일일운동> 정한별	
			<바르게 서기까지> 춤추는 여행가	
			<생산적 활동> 네이키드프로젝트(문형수)	
9.28.(수)	13:00-14:00	KAMS Connection : 한국-그리스-일본 무버스플랫폼 #3		JCC 아트센터 전시장 4F
	16:00-18:00	햇빛: 중국	<From The Deep inside (저 안쪽 깊은 곳으로부터)> 마오 웨이 (毛維)	예술의전당 자유소극장
			<Click(클릭)> 찬 와이 록 (陈伟洛)	
19:00-22:00	햇빛: 한국		<I Didn't Say Anything (나는 아무 말도 하지 않았어)> 렌 귀동 (连国栋)	서강대 메리홀 대극장
			<달쳐자궁> 시모지마 레이사 x 국립현대무용단	
			<달팽이> 아트 프로젝트 그림	
			<1°C> 큐댄스컴퍼니	
			<사방치기> 지오메트릭 스테디	
			<더워> 섀넌보이(최종인)	
9.29.(목)	PAMS X BIDAM			부산
9.30.(금)	PAMS X BIDAM			부산

## PAMS Season: Dance

Sunday 25 ~ Wednesday 28, September @Seoul  
Thursday 29 ~ Friday 30, September @ Busan

### A project for introducing the diversity, nowness and dynamism of the Korean performing arts \*new for 2022

PAMS Season is a collaboration project among individuals and private and public organizations from around the world. Each year a genre, theme and region will be selected for PAMS Season. This year's theme is 'dance.' PAMS Season aims to connect the contemporaneity, diversity and dynamism of contemporary dance from Korea and elsewhere in Asia. PAMS Season is jointly curated with domestic and international partners based on the common interests of the global performing art sector.

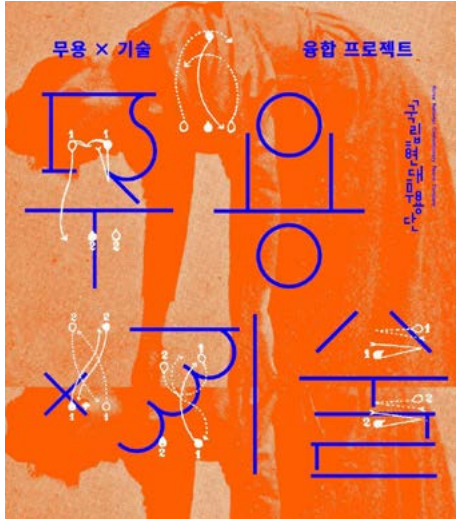
\*Major collaboration partners: Korea National Contemporary Dance Company (KNCDC), Seoul International Dance Festival (SIDance), Seoul Dance Center (SDC)and Busan International Dance Market (BIDAM)

DATE *KST		PROGRAM		VENUE
Sun. 25, Sep.	2:00-2:40pm	KNCDC Dance x Technology Project Part.2	<20▲▲> Song Joowon	Sejong Center for the Performing Arts S Theater
	5:00-6:00pm	HOTPOT+: Taiwan	<Liederzyklus> Studio Acht	Seoul Arts Center Jayu Theater
Tue. 27, Sep.	10:00am-12:30pm	Seoul Foundation for Arts and Culture	Dance Landscape of Korea	Seoul Dance Center
	12:30-2:00pm		[Season] #SharedAsia: Artist-driven Networks and Studios	
Tue. 27, Sep.	8:00-10:00pm	Who's NEXT (SIDance Festival)	<Try Again, Fail Again> Yangseungkwan Dance Project	Post Theater
			<Daily motion> Hanbyeol Chung	
			<To Stand Upright> Dantraaaa	
			<The Employment> Naked Project	
Wed. 28, Sep.	1:00-2:00pm	KAMS Connection: Korea-Greece-Japan Movers Platform #3		JCC Art Center Gallery 4F
	4:00-6:00pm	HOTPOT: China	<From The Deep inside> Mao Wei	Seoul Arts Center Jayu Theater
			<Click> Chan Wai Lok	
			<I Didn't Say Anything> Lion Guodong	
	7:00-10:00pm	HOTPOT: Korea	<Shut Up, Womb> Shimojima Reisa X KNDCDC	Sogang University MARY Hall
<Snail> Art Project GRIMM				
<1°C> Q Dance Company				
<Sabangchigi> Geometric Study				
			<Hot> Suncapboi	
Thu. 29, Sep.	PAMS X BIDAM			Busan
Fri. 30, Sep.	PAMS X BIDAM			Busan



**팸스시즌: 무용 - 협력기관별 주요 프로그램**

**국립현대무용단**



**#쇼케이스**

국립현대무용단 무용 X 기술 Part.2  
<이십삼각삼각> 송주원

일시 9.25.(일) 14:00, 40분  
장소 세종문화회관 세종 S 씨어터

**PAMS Season: Dance - Major Programs of PAMS**

**Korea National Contemporary Dance Company**



**#SHOWCASE**

KNCDC Dance x Technology Project  
Part.2  
<20▲▲> Song Joowon

Date Sun. 25, Sep. 2:00pm, 40 min \*KST  
Venue Sejong Center for the Performing Arts S Theater

**서울세계무용축제**



**#쇼케이스**

한팻+: 대만  
<연가곡집> 스튜디오 아흐트

일시 9.25.(일) 17:00, 60분  
장소 예술의전당 자유소극장



**#쇼케이스**

한팻: 중국  
<From The Deep inside(저 안쪽 깊은 곳으로 부터)> 마오 웨이(毛維)

일시 9.28.(수) 16:00, 25분  
장소 예술의전당 자유소극장

**Seoul International Dance Festival**



**#SHOWCASE**

HOTPOT+: Taiwan  
<Liederzyklus> Studio Acht

Date Sun. 25, Sep. 5:00pm, 60 min \*KST  
Venue Seoul Arts Center Jayu Theater



**#SHOWCASE**

HOTPOT: China  
<From The Deep inside> Mao Wei

Date Wed. 28, Sep. 4:00pm, 25 min \*KST  
Venue Seoul Arts Center Jayu Theater

**팜스시즌: 무용 - 협력기관별 주요 프로그램**

**서울세계무용축제**



#쇼케이스

하푼: 중국  
<Click(클릭)> 찬 와이 록(陈伟洛)

일시 9.28.(수) 16:00, 120분  
장소 예술의전당 자유소극장



#쇼케이스

하푼: 중국  
<I Didn't Say Anything(나는 아무 말도 하지 않았어)> 련 귀동(连国栋)

일시 9.28.(수) 16:00, 120분  
장소 예술의전당 자유소극장



#쇼케이스

하푼: 한국  
<닥쳐자궁>  
시모지마 레이사 x 국립현대무용단

일시 9.28.(수) 19:00, 120분  
장소 서강대 메리홀 대극장



#쇼케이스

하푼: 한국  
<달팽이> 아트 프로젝트 그림

일시 9.28.(수) 19:00, 120분  
장소 서강대 메리홀 대극장

**PAMS Season: Dance - Major Programs of PAMS Season Partners**

**Seoul International Dance Festival**



#SHOWCASE

HOTPOT: China  
<Click> Chan Wai Lok

Date Wed. 28, Sep. 4:00pm, 120 min \*KST  
Venue Seoul Arts Center Jayu Theater



#SHOWCASE

HOTPOT: China  
<I Didn't Say Anything> Lian Guodong

Date Wed. 28, Sep. 4:00pm, 120 min \*KST  
Venue Seoul Arts Center Jayu Theater



#SHOWCASE

HOTPOT: Korea  
<Shut Up, Womb> by Shimozima Reisa  
X KNDCDC

Date Wed. 28, Sep. 7:00pm, 120 min \*KST  
Venue Sogang University MARY Hall



#SHOWCASE

HOTPOT: Korea  
<Snail> Art Project GRIMM

Date Wed. 28, Sep. 7:00pm, 120 min \*KST  
Venue Sogang University MARY Hall

서울세계무용축제



#쇼케이스

핫팟: 한국  
<1°C> 큐댄스컴퍼니

일시 9.28.(수) 19:00, 120분  
장소 서강대 메리홀 대극장



#쇼케이스

핫팟: 한국  
<사방치기> 지오메트릭 스테디

일시 9.28.(수) 19:00, 120분  
장소 서강대 메리홀 대극장



#쇼케이스

핫팟: 한국  
<더워> 썬캡보이(최종인)

일시 9.28.(수) 19:00, 120 min  
장소 서강대 메리홀 대극장

Seoul International Dance Festival



#SHOWCASE

HOTPOT: Korea  
<1°C> Q Dance Company

Date Wed. 28, Sep. 7:00pm, 120 min \*KST  
Venue Sogang University MARY Hall



#SHOWCASE

HOTPOT: Korea  
<Sabangchigi> Geometric Study

Date Wed. 28, Sep. 7:00pm, 120 min \*KST  
Venue Sogang University MARY Hall



#SHOWCASE

HOTPOT: Korea  
<Hot> Suncapboi

Date Wed. 28, Sep. 7:00pm, 120 min \*KST  
Venue Sogang University MARY Hall

**팜시즌: 무용 - 협력기관별 주요 프로그램**

**서울세계무용축제**



#쇼케이스

후즈넥스트(서울세계무용축제)  
<Try Again, Fail Again>  
양승관댄스프로젝트



#쇼케이스

후즈넥스트(서울세계무용축제)  
<일일운동> 정한별

일시 9.27.(화) 20:00, 120분  
장소 포스트극장

일시 9.27.(화) 20:00, 120분  
장소 포스트극장

**PAMS Season: Dance  
- Major Programs of PAMS Season Partners**

**Seoul International Dance Festival**



#SHOWCASE

Who's NEXT (SIDance Festival)  
<Try Again, Fail Again>  
Yangseungkwan Dance Project

Date Tue. 27, Sep. 8:00pm, 120 min \*KST  
Venue Post Theater



#SHOWCASE

Who's NEXT (SIDance Festival)  
<Daily motion>  
Hanbyeol Chung

Date Tue. 27, Sep. 8:00pm, 120 min \*KST  
Venue Post Theater



#쇼케이스

후즈넥스트(서울세계무용축제)  
<바르게 서기까지> 춤추는 여행가

일시 9.27.(화) 20:00, 120분  
장소 포스트극장



#쇼케이스

후즈넥스트(서울세계무용축제)  
<생산적 활동> 네이키드프로젝트(문형수)

일시 9.27.(화) 20:00, 120분  
장소 포스트극장



#SHOWCASE

Who's NEXT (SIDance Festival)  
<To Stand Upright> Dantraaaa

Date Tue. 27, Sep. 8:00pm, 120 min \*KST  
Venue Post Theater



#SHOWCASE

Who's NEXT (SIDance Festival)  
<The Employment> Naked Project

Date Tue. 27, Sep. 8:00pm, 120 min \*KST  
Venue Post Theater

## 팸스시즌: 무용 - 협력기관별 주요 프로그램

### 서울문화재단

#네트워킹	Dance Landscape of Korea	#네트워킹	#공유하는아시아: 예술가 주도의 네트워크와 스튜디오
일시	9.26.(월) 10:00-12:30	일시	9.26.(월) 12:30-14:00
장소	서울무용센터	장소	서울무용센터
소개	해외 인사들을 대상으로 국내 전문가들과 네트워킹을 하기 전, 한국무용시장의 개괄적인 현황을 소개하는 자리입니다. 사전 예약하에 진행되며 네트워킹 브런치와 라운드테이블까지 일정이 이어집니다. 영어로만 진행되며, 해외인사의 경우 메인 호텔 앞에서 버스 픽업이 제공될 예정입니다.	소개	아시아의 정치적, 경제적, 사회적 이슈들 속에서 문화예술을 부흥시키기 위해 공공 및 정부 기관들이 분투하는 동안 독립예술가들은 누구보다 가까운 현장에서 지속적으로 지역 네트워크를 만들고 창의적인 방법으로 예술가들을 연결하는 촉매제가 되었다. 예술가의 역할을 넘어 문화기획자, 운동가로서 행동하고 지역의 아트씬을 남에서 동으로, 동에서 남으로 연결하여 그들만의 문화적 정체성을 만들어온 세 명의 독립 예술가들의 경험을 들어본다.
프리젠테이션	<b>김명현</b> 학부에서는 한국무용을, 석사과정에서는 예술경영을, 박사과정에서는 문화콘텐츠를 전공했다. 무용 작품의 기획에서부터 제작, 생산, 유통, 비평에 이르기까지 모든 과정에서의 언어의 작동에 관심이 있다. 팟캐스트 플랫폼 네이버 오디오 클럽에서 <심플리 댄스> 채널을 운영하고 있다.	모더레이터	<b>스즈코 타노이리   일본</b> 독립프로듀서 S20 Hiroaki Umeda 프로덕션 매니저
		패널	<b>다니엘 콕   싱가포르</b> 독립예술가 Dance Nucleus 예술감독  <b>조셉 리   홍콩</b> 안무가 Unlock Dancing Plaza 예술감독  <b>이보라미   한국</b> 독립프로듀서 복합문화공간 모모로살롱 공동기획자

서울문화재단은 2004년 3월에 서울특별시에서 출연해 설립한 재단법인으로, 서울시민의 삶의 질을 높이기 위한 문화예술 프로그램과 예술가를 위한 다양한 지원사업을 추진해왔습니다. 서울문화재단의 창작공간 중 하나인 서울무용센터는 국내 유일한 무용 전용 레지던시 공간으로, 무용예술 창작활동을 위한 인프라를 지원하고 무용예술의 다양한 가능성을 실험하는 공간으로 이번 네트워킹 프로그램 및 라운드테이블을 주최합니다.

## PAMS Season: Dance - Major Programs of PAMS Season Partners

### Seoul Foundation for Arts & Culture

#NETWORKING	Dance Landscape of Korea	#NETWORKING	#SharedAsia in Dance: Artist-driven networks and studios
DATE	Monday 26 September, 10:00am-12:30pm	DATE	Monday 26 September, 12:30-2:00pm
VENUE	Seoul Dance Center	VENUE	Seoul Dance Center
INFO	Been a while since you visited Korea? This introductory session is to introduce an overall landscape of dance in Korea and introduce the main festivals, organizations, and companies before you can network at PAMS. This program will be open to those who reserved. Bus pickup will be arranged in front of the main hotel. The program will continue to networking brunch with Korean presenters as well as a roundtable discussion and the bus will depart to JCC Art Center afterward. It will be presented in English.	INFO	While many national and public organizations in Asia strive to solve political and economic issues to revive the arts scene, independent artists and companies became the catalyst to make local networks and stay connected in creative ways during the pandemic. We will hear from three independent artists who act beyond their roles and hear their experience of weaving the local scene to other Asian regions to create a cultural identity and connections from south to east, and east to south.
PRESENTER	<b>Myoung Hyun KIM</b> Myoung Hyun, Ph.D in Culture Contents Studies, majored in Korea Traditional Dance at a university and later earned her Master's in Arts Management. She is a dance critic, a member of The Korean Association of Dance Critics and Researchers and interested in the activation of language in all process of dance production. She also runs a podcast channel in Naver Audio Clip called <Simply Dance>.	MODERATOR	<b>Suzuko Tanoiri   Japan</b> Independent Producer Production Manager of S20 Hiroaki Umeda
		PANELS	<b>Daniel Kok   Singapore</b> Independent Artist Artistic Director of Dance Nucleus  <b>Joseph Li   Hong Kong</b> Choreographer Artistic Director of Unlock Dancing Plaza  <b>Boramie Lee   Korea</b> Independent Producer Co-planner of Momuro Salon

The Seoul Foundation for Arts & Culture(SFAC) is a non-profit public organization established and funded by the Seoul Metropolitan Government in 2004. SFAC brings more attractions to the city with Arts and more joy to citizens with Culture through the promotion of diverse creative activities for all. SFAC supports artists and citizens' creative work, participates in international cultural exchanges, provides cultural and artistic education, and organizes various festivals and programs. Seoul Dance Center, one of the creation and residency spaces of SFAC will host a roundtable discussion and networking event to introduce an overview of dance markets in Seoul and beyond.



무버스플랫폼



#쇼케이스

**KAMS Connection:  
한국-그리스-일본 무버스플랫폼 #3**

일시	9.28.(수) 13:00, 60분
장소	JCC아트센터 전시장 4F
소개	다음 세대 무용예술가들의 가치관과 관점을 소개하는 무버스플랫폼 #3은 일본 안무가 히로아키 우메다의 큐레이션으로 한국, 그리스, 일본 7명의 신진 예술가들이 서로의 독창적이며 다양한 에너지와 움직임을 공유합니다. 예술경영지원센터 커넥션 사업의 일환으로 비대면 리서치에서부터 그리스 스프링포워드 페스티벌에서 진행한 무버스플랫폼 국제레지던시 및 쇼케이스의 결과를 서울아트마켓에서 공유합니다.
큐레이션	히로아키 우메다
예술가	배소미, 오형은   한국 하리스 하지안드레우, 에비 오이코노무, 소피아 포치투   그리스 유키 나카무라, 율리 모루다테   일본
프로덕션 매니저	스즈코 타노이리
영상제작	댄스트럭트, 커넥티드에이
공동기획	에어웨이브즈 유럽, 커넥티드에이, 아크포댄스페스티벌
공동 제작지원	예술경영지원센터 KAMS Connection, 재팬파운데이션, 그리스문화체육부, EU-재팬파운데이션, 유럽연합
주최	(재)예술경영지원센터

Movers Platform



#SHOWCASE

**KAMS Connection:  
Korea-Greece-Japan Movers Platform #3**

DATE	Wednesday 28 September, 1:00pm, 60 min *KST
VENUE	JCC Art Center Gallery 4F
INFO	Movers Platform #3, a platform curated by choreographer, dancer, and visual artist Hiroaki Umeda, is a Greece-Japan-Korea's co-project to propose next generations' movement, dance and choreography values. Each of the seven specially selected young artists from Japan, South Korea and Greece has a unique movement vocabulary influenced by their cultural and regional characteristics. Hiroaki guided them individually at a distance over months, a week of a residency and showcase at Spring Forward Festival 2022 in Elefsina, Greece. KAMS Connection will share their collective work through PAMS to support emerging artists' international experience.
CURATION	Hiroaki Umeda
DANCERS	Somi Bae, Hyoung Eun Oh   Korea Haris Hatziandreou, Evi Oikonomou, Sofia Pouchtou   Greece Yuki Nakamura, YULI   Japan
PRODUCTION MANAGER	Suzuko Tanoiri
FILM PRODUCTION	Danstruct, Connected A
CO-PRODUCED BY	Aerowaves Europe, Connected A, Arc for Dance Festival
SUPPORTED BY	Korea Arts Management Service-KAMS Connection, Japan Foundation, Hellenic Ministry of Culture and Sports, EU-Japan Foundation, The European Union
HOSTED BY	KAMS, Korea Arts Management Service

## 팸스시즌: 무용 - 협력기관별 주요 프로그램

### 부산국제춤마켓

| 9.29.(목)~30.(금) @부산

팸스시즌의 협력기관인 부산국제춤마켓(BIDAM)은 지역의 공연예술 플랫폼을 구축하기 위한 마켓으로서 국제작품 쇼케이스, 네트워킹과 교류의 시간, 지역문화와 가까워지는 로컬 투어를 마련합니다.

\*별도신청. 문의 | 2016bidam@gmail.com

### BIDAM Bodyverse

축제의 공간 확장, 새로운 관객 개발.

예술가들이 마련하는 장소특정적 공연형 지역투어로, 국립 해양박물관, 홍티아트센터, 감만창의 문화촌, 예술지구 P, 룬 플레이스 등과의 협력하에 부산의 문화공간 곳곳을 몸짓으로 소개한다.

### BIDAM Opening Performance

부산-이스라엘 수교60주년 국제교류 초청작 압살롬폴락댄스씨어터의 <공간 침략자들>, 한국 서연수 안무가의 모헤르댄스프로젝트 작품 <집속의 집>이 BIDAM의 오프닝을 장식한다.

### BIDAM Pitching & Networking

환경적 지속가능성이 대두되는 가운데, 지역과의 창의적인 협력은 어떻게 이루어야 하는가? 부산 무용 및 예술계의 국제교류 사업은 어떻게 이루어지고 어떤 지원사례들이 있는가? 연계기관 및 국내외 델리게이트가 사업을 공유하고 네트워킹할 수 있는 시간을 마련한다.

### BIDAM FOCUS

아시아, 우먼'을 주제로 한국, 대만, 싱가포르, 캐나다의 작품을 쇼케이스한다.

- **썸** - 평댄스컴퍼니 | 대만+한국
- **더 테이블 3** - 강요찬 | 한국
- **몸의 기억** - 정범관 | 한국
- **서식지** - 페트리코르 댄스(베티 사보 안무) | 캐나다
- **White Sound** - 모헤르댄스프로젝트 | 한국
- **6'C** - 강정윤 | 한국
- **낙 다라** - 하시마 하리스 | 싱가포르
- **그루** - 정다래, 김희진 | 한국

## PAMS Season: Dance - Major Programs of PAMS Season Partners

### Busan International Dance Market

| Thursday 29 ~ Friday 30, September @Busan

BIDAM, Busan International Dance Market, as a local partner of PAMS Season, will provide international showcases, networking, and local tours to get to know Busan area and the dance scene.

\*Limited Program. Inquiry | 2016bidam@gmail.com

### BIDAM Bodyverse

As an expansion of the festival space and for discovering new audiences, this site-specific performance and tour program will guide the delegate to The Korea National Maritime Museum, Hongti Art Center, Gamman Creative Community Space, Art District\_p, and Ryun Village.

### BIDAM Opening Performance

<Space Invaders> by Avshalom Pollak Dance Company, as a special invitation of the Busan-Israel 60th anniversary for a joint diplomacy, and <House Within House> by choreographer Seo Yeon-soo's Mujer Dance Company will open the BIDAM.

### BIDAM Pitching & Networking

How can creative regional collaboration be made in the discourse of climate issues and sustainability?

What international exchange programs and cases are there in Busan region?

A program to share about programs and case studies by related international cultural organizations and to network with regional organizations.

### BIDAM FOCUS

Showcasing Korea, Taiwan, Singapore, and Canada works with a theme of 'Asia, Woman'.

- **An Answer** | Taiwan/Korea
- **The Table 3** | Korea
- **Body Memory** - Jung Beomgwan | Korea
- **Habitat** - Petrikor Danse (Bettina Szabo) | Canada
- **White Sound** - Mujer Dance Project | Korea
- **6'C** - Kang Jeongyoon | Korea
- **Nak Dara** - Hasyimah Harith | Singapore
- **Groo** - Kim Heejin, Jeong Darae | Korea

## 팸스피칭

해외 투어링, 국제공동제작, 레지던시 등 국제협력 파트너 찾기를 목적으로 하는 프로그램

작품·단체·프로젝트의 아이디어, 개발과 유통 단계를 자유 피칭, 짧은 공연 그리고 워크숍 등의 다양한 형태로 소개합니다.

9.27.(화) ~ 29.(목) 10:00-11:00 | JCC아트센터 콘서트홀 온라인 생중계

일시	국가	단체명	작품
1 9.27.(화)	한국	코끼리들이 웃는다	찰나의 찰나
	노르웨이+중국	Jingyi Wang	JUDGE ME
	홍콩	Unlock Dancing Plaza	We Draw Frames to Dance In(Working title)
	한국	낯선자들	타마라
	호주	Lucy Guerin Inc(LGI)	Flux Job
	스페인	Viu el Teatre	PINTAMÚSICA
2 9.28.(수)	한국	국립현대무용단	국립현대무용단 2023년 신작(안은미, 황수현)
	인도네시아	Gymnastik Emporium	Body Archive
	호주	Restless Dance Theatre	Counterpoise
	노르웨이	Un-Magritt Nordseth	The QUEENS
	덴마크	SVALHOLM	Circles and Swing!
3 9.29.(목)	한국	프로젝트 외	아직, 있다!
	호주	Chamber Made	My Self in That Moment
	대만	Taipei Performing Arts Center	IsLand Bar
	대만	National Theater & Concert Hall (NTCH)	Riverbed Theatre X Formosa Circus Art: Dreams and shadows
	말레이시아	Toccata Studio	Timescaper
	호주-한국	APAMxPAMS	Next Mobility

## PAMS Pitching

Provides opportunities to international partners for collaboration such as international touring, international co-production, residency, etc.

Various types of projects will be pitched; idea pitching for artworks, groups and projects; free pitching for development and circulation; short performances, workshops, etc.

Tuesday 27 ~ Thursday 29 September, every 10:00-11:00am (\*KST) | JCC Art Center Concert Hall Live streaming

DATE *KST	NATION	ARTIST	PROJECT
1st Tuesday 27	Korea	Elephants Laugh	Moments of Moments
	Norway+China	Jingyi Wang	Judge Me
	Hong Kong	Unlock Dancing Plaza	We Draw Frames to Dance In(Working title)
	Korea	The Strangers	TamAra
	Australia	Lucy Guerin Inc(LGI)	Flux Job
	Spain	Viu el Teatre	PINTAMÚSICA
	2nd Wednesday 28	Korea	Korea National Contemporary Dance Company
Indonesia		Gymnastik Emporium	Body Archive
Australia		Restless Dance Theatre	Counterpoise
Norway		Un-Magritt Nordseth	The QUEENS
Denmark		SVALHOLM	Circles and Swing!
3rd Thursday 29	Korea	Project WAE	Be still in existence!
	Australia	Chamber Made	My Self in That Moment
	Taiwan	Taipei Performing Arts Center	IsLand Bar
	Taiwan	National Theater & Concert Hall (NTCH)	Riverbed Theatre X Formosa Circus Art: Dreams and shadows
	Malaysia	Toccata Studio	Timescaper
	Australia-Korea	APAMxPAMS	Next Mobility

# 팜스살롱

공연예술의 현재와 미래를 조망, 동시대적 담론과 정보를 공유하고 토론하는 장

상호 협력의 가능성, 새로운 유통의 방법론을 모색하고, 국제교류와 이동성의 가치를 확대합니다.

9.26.(월) ~ 29.(목) 14:00-15:00 | JCC아트센터 콘서트홀 온라인 생중계

일시	프로그램	
0 9.26.(월)	<b>한국 공연예술시장의 이해</b>	
	기획	서울아트마켓 사무국
	모더레이터	최석규 서울아트마켓 크리에이티브 디렉터
	패널	이연경 예술경영지원센터 공연예술기반팀 팀장
1 9.27(화)	<b>전환시기의 레거시와 새로운 리더십</b> #레거시 #지속가능성 #새로운리더십	
	기획	장수혜 2022 서울아트마켓 시즌 협력감독, 커넥티드 에이 대표, 프로듀서
	모더레이터	임현진 2022 서울아트마켓 협력감독, 독립프로듀서
	패널	홍은지 신촌문화발전소 소장 킨타레 마스테이카이트 리투아니아 댄스인포센터 & 뉴발틱댄스페스티벌 총감독, 국제공연예술제 콘템포 예술감독 줄리엣 넵 교토 익스페리먼트 공동감독
2 9.28(수)	<b>공연예술의 그린 모빌리티: 확장된 관점과 길잡이</b> #환경 #그린모빌리티 #실천적과제	
	기획	이수정 2022 서울아트마켓 커넥터, 사단법인 피스트레인 기획국장
	모더레이터	전강희 드라마터그 / 섬우주 대표
	패널	무친 크리에이티브 프로듀서 대만 국가양청원 메들린 풀린 예술가, 메들린 앤 팀 정채영 국립극단 공연기획팀 프로듀서
3 9.29(목)	<b>탈세계화의 시대를 마주한 국제교류, 그리고 지속가능성</b> #지속가능성 #장기적교류 #균형잡힌관계	
	기획	이희진 프로듀서그룹 도트 크리에이티브 프로듀서, 서울아트마켓 커넥터
	모더레이터	김혜인 한국문화관광연구원 연구위원
	패널	제니퍼 리 메콩컬처허브 프로그램 디렉터 발렌티나 리카르디 아시아유럽재단(ASEF) 문화부 디렉터 피파 베일리 IETM, 현대공연예술국제네트워크 이사

# PAMS Salon

Provides an opportunity to look into the present and future of the performing arts, and to exchange contemporary dialogues and share information.

It will explore topics including: opportunities for mutually beneficial collaboration; new methods of arts circulation; and more meaningful international exchange & mobility.

Monday 26 ~ Thursday 29 September,  
every 2:00-3:00pm (\*KST) | JCC Art Center Concert Hall Live streaming

DATE *KST	PROGRAM	
0 th Monday 26	<b>Understanding of Korean Performing Arts Industry Now</b>	
	Curator	PAMS
	Moderator	Kyu Choi Creative Director of PAMS
	Panel	Emilia Y.K. Lee Team Manager of Performing Arts Planning Team
1st Tuesday 27	<b>Transformative Legacy and New Leadership</b> #Legacy #Sustainability #NewLeadership	
	Curator	Soohye Jang Associate Director of PAMS Season 2022, Founder of Connected A
	Moderator	Jin Yim Associate Director of PAMS2022, Independent Producer
	Panel	Eunji Hong General Director of Shinchon Arts Space Ginatara Masteikaite Director of Lithuanian Dance Information Centre & New Baltic Dance Festival, Artistic director of the International performing arts festival "ConTempo" Juliet Knapp Co-Director of Kyoto Experiment
2nd Wednesday 28	<b>Green Mobility of the Performing Arts: Expanded Perspectives and Guidance</b> #Environment #GreenMobility #PracticalTask	
	Curator	Cecilia Soojeong Yi Connector of PAMS, Head of Content of Peace Train Inc.
	Moderator	Jeon Kang Hee Dramaturg, Chief Director of Island Universe
	Panel	Mu, Chin Creative Producer of International Development Section of Programming and International Development Department of National Theater and Concert Hall Madeleine Flynn Artist, Madeleine & Tim Jeong Jacy Programming & Producing Div., National Theater Company of Korea
3rd Thursday 29	<b>International Exchanges in the New Era of Deglobalization, and Sustainability</b> #Sustainability #Long_term_Exchanges #Balanced_Relationships	
	Curator	HeeJin Lee Creative Producer of Producer Group DOT, PAMS Connector
	Moderator	Hyein Kim Korea Culture and Tourism Institute, Research Board
	Panel	Jennifer Lee Program Manager of Mekong Cultural Hub Valentina Riccardi Head of Culture of Asia-Europe Foundation(ASEF) Pippa Bailey IETM, Board Member of International network for contemporary performing arts

# 팸스라운드테이블

팸스 커뮤니티 구성원 누구나 주제를 제안하고 참여할 수 있는 비정형적인 대화의 장

동시대 공연예술의 화두를 중심으로 자유 토론과 네트워킹, 정보 공유 등 다양한 형식의 대화 자리를 통해 동료를 만나고 새로운 협업의 가능성을 발견합니다.

구분	일시	프로그램	장소
1	9.26.(월) 12:00-13:00	<b>[시즈] #공유하는아시아: 예술가 주도의 네트워크와 스튜디오</b> #SharedAsia #ArtistInitiatives #Network	서울문화재단 서울무용센터
		모더레이터 <b>스즈코 타노이리(일본)</b> 독립프로듀서, S20 Hiroaki Umeda 프로덕션 매니저  패널 <b>다니엘 록   싱가포르</b> 독립예술가, Dance Nucleus 예술감독 <b>조셀 리   홍콩</b> 안무가, Unlock Dancing Plaza 예술감독 <b>이보라미   한국</b> 독립프로듀서, 복합문화공간 모모로살롱 공동기획자	
2	9.27.(화) 12:00-13:00	<b>공연예술 마켓의 지속가능성</b> #서울아트마켓 #요코하마공연예술회의 #호주공연예술마켓 #방콕공연예술회의 #캐나다공연예술회의	JCC 크리에이티브 B1 스튜디오
		모더레이터 <b>최석규</b> 서울아트마켓 크리에이티브 디렉터  패널 <b>임현진</b> 서울아트마켓 협력감독 <b>캐서린 존스</b> 호주아트마켓 디렉터 <b>히로미 마루오카</b> 요코하마공연예술회의 디렉터 <b>수라나 푸나피탁</b> 방콕공연예술미팅 프로듀서 <b>질 도레</b> 캐나다공연예술회의 디렉터	
3	9.27.(화) 13:00-14:00	<b>아랍 공연예술계와의 연결</b> #아랍 #슈박페스티벌 #사우디아라비아 문화예술	JCC 크리에이티브 3F 오디오리움
		모더레이터 <b>최석규</b> 서울아트마켓 크리에이티브 디렉터  패널 <b>액하드 티에만</b> 로우리 예술감독, 슈박 페스티벌 전 예술감독 <b>신디 황</b> 임펄스 크리에이티브 대표 <b>소하 칸</b> 로열 커미션 리야드 시티 프로그램 자문	
4	9.28.(수) 12:00-13:00	<b>노르딕-한국 커넥션: 예술과 나이들</b> #에이징 #노르딕커넥션 #리서치#창의적나이들	JCC 크리에이티브 B1 스튜디오
		패널 <b>올프 닐센   노르웨이</b> <b>느네 마이 스바홀름   덴마크</b> <b>살롯타 오퍼홀름   스웨덴</b> <b>응-마가리트 노드셀   노르웨이</b> <b>엘리 이소코스키   핀란드</b> <b>라파엘레 쇼핀   스웨덴</b> <b>서영란, 이진엽, 정다솔   한국</b>	

구분	일시	프로그램	장소
5	9.28.(수) 13:00-14:00	<b>[KOFICE-ASEAN] 리얼리티, 회복력 그리고 전환되어야 할 아세안과 한국의 교류방식</b> #아세안 #한국국제문화교류진흥원 #창의적플랫폼 #회복력 #전환	JCC 크리에이티브 3F 오디오리움
		패널 <b>이잔 탄</b> 토카타 스튜디오 <b>사이룰바리 모하메드</b> 싱가포르 프로듀서 네트워크 <b>수라나 푸나피탁</b> 방콕퍼포밍아트미팅 <b>제니퍼 리</b> 메콩컬처허브 <b>찬리크스메이 쿤</b> 파리 폰레우 셀팍 <b>최석규, 박지선, 임현진</b> 아시아프로듀서 플랫폼 <b>강예지, 백주희, 이행준, 이정현</b> 한국국제문화교류진흥원	
6	9.29.(목) 13:00-14:30	<b>공연예술 데이터 포럼: 데이터로 보는 해외진출 현황</b> #공연 #해외진출 #데이터 #해외진출지원 #해외진출현황 #공연예술데이터 #데이터포럼	JCC 크리에이티브 3F 오디오리움
		모더레이터 <b>윤대성</b> 월간 댄스포럼 편집장  패널 <b>정인혜 (재)</b> 예술경영지원센터 공연정보지원팀장 <b>에린 창</b> 더치컬처 문화연구원 <b>김나영</b> 한국문화예술위원회 국제교류부장 <b>존 엘링위스</b> 온더무브 데이터 분석가	
7	9.29.(목) 15:00-17:00	<b>2023 전국 공연예술 창제작유통 협력 사업 설명회</b> #공연예술유통 #국내유통 #해외유통 #공연예술생태계	JCC 크리에이티브 3F 오디오리움
		패널 <b>(재) 예술경영지원센터 공연사업본부 공연예술유통팀</b>	

# PAMS Roundtable

A casual conversation which all community members of PAMS can participate in and make their suggestions

Various forms of exchange including open discussion, networking, information sharing, etc. will take place on the topic of the contemporary performing arts. It is an opportunity to meet colleagues and to find new potential collaborations.

DATE *KST	PROGRAM	VENUE
1st Monday 26 12:00-1:00pm	<p><b>[Season] #SharedAsia: Artist-driven Networks and Studios</b> #SharedAsia #ArtistInitiatives #Network</p> <p>Moderator <b>Suzuko Tanoiri</b>   Japan Independent Producer, Production Manager of S20 Hiroaki Umeda</p> <p>Panels <b>Daniel Kok</b>   Singapore Independent Artist, Artistic Director of Dance Nucleus <b>Joseph Li</b>   Hong Kong Choreographer, Artistic Director of Unlock Dancing Plaza <b>Boramie Lee</b>   Korea Independent Producer/ Co-planner of Momuro Salon</p>	Seoul Dance Center
2nd Tuesday 27 12:00-1:00pm	<p><b>Performing Arts Markets &amp; its Sustainability</b> #PAMS #YPAM #APAM #BIPAM #CINARS</p> <p>Moderator <b>Kyu Choi</b> Creative Director of PAMS</p> <p>Panels <b>Jin Yim</b> Associate Director of PAMS <b>Catherine Jones</b> Director of APAM <b>Hiromi Maruoka</b> Director of YPAM <b>Suranya Poonyapitak</b> Producer of BIPAM <b>Gilles Doré</b> Executive Director of CINARS</p>	JCC Creative Center B1 Studio
3rd Tuesday 27 1:00-2:00pm	<p><b>Connecting to the Arab</b> #Arab #Shubbak Festival #SaudiArabiaArts&amp;Culture</p> <p>Moderator <b>Kyu Choi</b> Creative Director of PAMS</p> <p>Panels <b>Eckhard Thiemann</b> Artistic director of The Lowry, Former Artistic director of Shubbak Festival <b>Cindy Hwang</b> InPulse Creatives, LLC <b>Soha Khan</b> Program Advisor of Royal Commission Riyadh City</p>	JCC Creative Center 3F Auditorium

DATE *KST	PROGRAM	VENUE
4th Wednesday 28 12:00-1:00pm	<p><b>Nordic-Korea Connection: Arts and Ageing</b> #Ageing #NordicConnection #Research #CreativeAgeing</p> <p>Panels <b>Ulf Nilseng</b>   Norway <b>Nønne Mai Svalholm</b>   Denmark <b>Charlotta Öfverholm</b>   Sweden <b>Un-Magritt Nordseth</b>   Norway <b>Elli Isokoski</b>   Finland <b>Raphaële Choppin.</b>   Sweden <b>Yeong-Ryan Suh, Jinyeob Lee, Da Soul Chung</b>   Korea</p>	JCC Creative Center B1 Studio
5th Wednesday 28 1:00-2:00pm	<p><b>[KOFICE-ASEAN] Realities, Resilience, and transformation of international exchanges between ASEAN and Korea</b> #ASEAN #KOFICE #CreativePlatform #Resilience #Transformation</p> <p>Panels <b>E-jan Tan</b> Toccata Studio <b>Shaifulbahri Mohamad</b> Producers SG <b>Suranya Poonyapitak</b> BIPAM / BICT Fest / POTPAN <b>Jennifer Lee</b> Mekong Cultural Hub <b>Chanreaksmey Khuon</b> Phare Ponleu Selpak <b>Kyu Choi</b> PAMS, SPAF <b>Jisun Park</b> Producer Group DOT <b>Jin Yim</b> PAMS <b>Caiya Yejee Kang, Juhee Baek, Hangjun Lee, Jeonghyun Lee</b> KOFICE</p>	JCC Creative Center 3F Auditorium
6th Thursday 29 1:00-2:30pm	<p><b>KOPIS Data Forum: International Mobility Data - What do you want to see?</b> #PerformingArts #InternationalTouring #Data #InternationalTourgrant #PerformingArtsData #DataForum</p> <p>Moderator <b>Dae-Sung Yoon</b> Editor of Dance Forum Magazine</p> <p>Panels <b>In-hye JEONG</b> Team Manager of Performing Arts Data Team, Korea Arts Management Service <b>Erin CHANG</b> Cultural Researcher of Dutch Culture <b>Na-Young KIM</b> Director of International Exchange Division, Arts Council Korea <b>John Ellingsworth</b> Data Analyst of On the Move</p>	JCC Creative Center 3F Auditorium
7th Thursday 29 3:00-5:00pm	<p><b>KAMS' Sustainable Performing Arts Project Briefing Session</b> #PerformingArtsDistribution #DomesticMarket #InternationalCirculation #PerformingArtsEcology</p> <p>Speakers <b>Performing Arts Promotion Team,</b> Performing Arts Division at KAMS</p>	JCC Creative Center 3F Auditorium



## 팸스 스피드데이트

예술가와 공연예술단체 그리고 국내외 축제, 극장 관계자들의 비즈니스 미팅 시간, 그리고 참여자들이 서로를 발견하고, 공통의 관심사와 필요, 협업의 가능성을 찾는 프로그램.

일시	장소
9.27.(화) 11:00-13:00	JCC아트센터 3전시장
9.28.(수) 11:00-13:00	JCC아트센터 3전시장
9.29.(목) 11:00-13:00	JCC아트센터 3전시장

\* 별도의 참가신청이 필요한 프로그램입니다.

## 팸스테이블

예술가, 단체, 기관, 축제, 극장의 정보와 사람을 연결하는 매개의 자리. 각자의 테이블에서 만남과 프로모션 등을 진행

일시	장소
9.27.(화) 10:00-15:30	JCC아트센터 2전시장
9.28.(수) 10:00-15:30	JCC아트센터 2전시장

2019 PAMS 참고하세요!

Keep that in mind, 2019 Pams



## PAMS Speed Date

Business meetings between artists, agencies and delegates from festivals, theater venues. Allows participants to discover each other, discuss each other's interests and needs for potential collaboration.

DATE *KST	VENUE
Tuesday 27 11:00am-1:00pm	JCC Art Center Exhibition Hall 3F
Wednesday 28 11:00am-1:00pm	JCC Art Center Exhibition Hall 3F
Thursday 29 11:00am-1:00pm	JCC Art Center Exhibition Hall 3F

\* Pre-registration Program

## PAMS Table

A meeting table for connecting people and sharing information of artists, festivals and venues. You can promote your work and connect international delegates.

DATE *KST	VENUE
Tuesday 27 10:00am-3:30pm	JCC Art Center Exhibition Hall 2F
Wednesday 28 10:00am-3:30pm	JCC Art Center Exhibition Hall 2F

## 팸스나이트

서울아트마켓 기간 동안 개최되는 네트워킹 파티.  
국내외 공연예술관계자들과의 자유로운 만남과 소통의 장.

일시	장소
9.25.(일) 19:00-20:00	<b>서울남산국악당</b> 서울특별시 중구 퇴계로34길 28
9.26.(월) 18:00-20:00	<b>서울문화재단 대학로극장 쿼드, 1층 올라온지</b> 서울시 종로구 동숭길 122 예술청
9.27.(화) 21:30-23:00	<b>장(張)</b> 서울시 종로구 대학로10길 15-11
9.28.(수) 21:30-23:00	<b>이화맥주</b> 서울시 종로구 대학로12길 22 2층

## PAMS Night

Informal networking party with international delegates during PAMS.

DATE *KST	VENUE
Sunday 25 7:00-8:00pm	<b>Seoul Namsan Gukakdang</b> 28, Toegye-ro 34-gil, Jung-gu, Seoul
Monday 26 6:00-8:00pm	<b>SFAC Theater QUAD, All-lounge 1F</b> 122, Dongsung-gil, Jongno-gu, Seoul
Tuesday 27 9:30pm-11:00pm	<b>JANG(張)</b> 15-11, Daehak-ro 10-gil, Jongno-gu, Seoul
Wednesday 28 9:30pm-11:00pm	<b>Ewha Beer</b> 2F, 22, Daehak-ro 12-gil, Jongno-gu, Seoul



## 팜스로컬비지트

도시 공간, 문화, 음식, 지역 탐험. 동료들과 함께 서울을 걸으면서 체험하고 이야기 나누는 시간.

**집결장소** 서경대학교 공연예술센터 앞 (스콘)

- 참고사항.**
- 대중교통으로 이동하거나 걸으며 진행되는 프로그램
  - 참여자 RSVP 통해 각 비지트 옵션 10인 이내 확정
  - 1인 1옵션 선택, 약 2시간 소요 프로그램
  - 로컬 비지트 가이드로 지정된 아티스트, 프로듀서와 함께 진행
  - 이동 경비 및 간단한 식음료비는 각자 부담

일시	장소		가이드
9.27.(화) 18:30	선택 1	을지로	윤종연, 페스티벌 광명
	선택 2	창경궁, 광장시장	최석규, 서울아트마켓
9.28.(수) 18:30	선택 1	북촌	김석홍, 예술경영지원센터
	선택 2	인사동, KOTE	임현진, 서울아트마켓
	선택 3	광화문, 하이커 그라운드	이혜원, 기어이 이머시브 스튜디오

## PAMS Local Visit

Exploring and experiencing Seoul with Korean and international delegates, walking the city, eating local food, seeing and learning Seoul.

**Meeting Point** In front of Seokyeong Performaing Art Center (SKON)

- Remark.**
- Walking tour program with public transporation
  - Maximum 10 delegates for each local visit options
  - 1 options per person, Approx. 2h
  - Each local visits shall be guided by a local artist or producer
  - Transportation, drink and meal expenses are on each participants

DATE *KST	VENUE		GUIDE
Tuesday 27 6:30pm	option 1	Uljiro	Jongyeoun YOON, Festival Gwangmyung
	option 2	Changgyunggung Palace, Gwangjang Market	Kyu CHOI, PAMS
Wednesday 28 6:30pm	option 1	Bukchon	Seokhong KIM, KAMS
	option 2	Insa-dong, KOTE	Jin YIM, PAMS
	option 3	Gwanghwamun, HIKR Ground	Hyewon LEE, Giiioi Immersive Studio

## 서울국제공연예술제 SPAF

<서울국제공연예술제(SPAF)>는 국내 최대 규모와 역사의 한국 대표적인 국제 공연예술축제 중 하나입니다. 다양한 장르와 국내외 예술가들의 작품과 워크숍, 포럼 등으로 세계와 글로벌 관점의 연대와 협력의 장을 만들어가는 축제입니다.

## 저니투코리아뮤직

올해 15회를 맞는 <저니투코리아뮤직>은 한국전통음악 해외진출 플랫폼으로, 한국 단체들에게는 프로모션 기회 제공으로 해외진출 발판을 마련하고 해외 전문가들에게는 국내 우수한 한국 전통 음악과 문화를 소개합니다. 저니투코리아뮤직 선정 단체는 미국, 캐나다, 독일, 영국, 모로코, 대만 등 세계 주요 월드뮤직 시장에 활발하게 진출하고 있습니다.

2022. 9. 26.(월) ~ 9. 29.(목)

## 커넥션 : 공연예술 해외진출 기반마련

(재)예술경영지원센터는 2010년부터 커넥션 사업을 운영하고 공연예술전문가의 해외 시장 조사 및 협력 프로젝트 개발 등을 지원하고 있습니다. 다양한 커넥션 사업 중 일환으로 '한국-그리스-일본 무버스플랫폼 #3'이 이번 팸스에서 소개됩니다.

### <한국-그리스-일본 무버스플랫폼 #3>

다음 세대 무용예술가들의 가치관과 관점을 소개하는 무버스플랫폼은 일본 안무가 히로아키 우메다의 큐레이션으로 한국, 그리스, 일본 7명의 신진예술가들이 서로 독창적이며 다양한 에너지와 움직임을 공유합니다. 커넥션 사업의 일환으로 비대면 리서치에서부터 그리스 스프링포워드 페스티벌에서 진행한 쇼케이스 결과를 공유합니다.

## 센터스테이지코리아

<센터스테이지코리아>는 국내 예술단체의 해외 순회공연을 지원하여 효과적인 해외진출을 도모하고 국내 예술단체의 국제교류 역량 및 자생력을 증진시킬 수 있도록 (재)예술경영지원센터가 지원하는 기금입니다. 선정된 단체·예술가는 국제항공료 및 화물 운송비 일부를 지원받을 수 있습니다.

2023년 센터스테이지 코리아 공모는 2022년 11월 안내 예정입니다.

## 시나르(Quebec on Stage)

Quebec on Stage 세션에서는 퀘백의 다양한 공연예술작품들이 소개됩니다. 퀘백 공연예술가들과의 뜻깊은 토론 및 담론, 협업 및 파트너십을 만들어보세요!

## SPAF (Seoul Performing Arts Festival)

Seoul Performing Arts Festival(SPAF) is one of the most prestigious and inspiring performing arts festival in Korea, featuring the most contemporary works from both Korean and international artists in all genres.

## Journey to Korean Music

Journey to Korean Music is a platform that introduces the music and culture of Korea to world music experts from around the globe and provides support for traditional Korean bands seeking to take their music abroad. Through Journey to Korean Music, overseas experts can gain an understanding of both Korean culture and music while Korean bands can access opportunities for promotion and take steps to advance into the international market. Journey to Korean Music offers a rich experience of Korean music in all of its diversity, from traditional Korean arts in their original forms to Korean music reshaped using modern language.

Sep 26(Mon) ~ Sep 29(Fri), 2022

## KAMS Connection

In the aim of encouraging long-lasting creative exchanges and collaboration, the KAMS Connection program provides participants stepwise support from the research stage to project development stage, based on reciprocal cooperation with international partners. As part of various connection projects, 'Korea-Greece-Japan Movers Platform #3' will be introduced at this PAMS. Mover's Platform #3, a platform curated by choreographer, dancer, and visual artist Hiroaki Umeda, is a Greece-Japan-Korea's co-project to propose next generations' movement, dance and choreography values. Each of the seven specially selected young artists from Japan, South Korea and Greece has a unique movement vocabulary influenced by their cultural and regional characteristics. Hiroaki guided them individually at a distance over months, a week of a residency and showcase at Spring Forward Festival 2022 in Elefsina, Greece. And KAMS Connection will share their collective work to support emerging artists' international experience.

## Center Stage Korea

CSK, initiated and organized by KAMS, is a partnership with international presenters. In cooperation with festivals, venues, CSK introduces Korea's diverse performances to audiences around the world, thus strengthening cultural enrichment, mutual understanding and exchange in the field of arts.

CSK 2023 open call will be opened upcoming November.

## CINARS(Quebec on Stage)

Quebec on Stage's session will allow several artistic companies from Quebec to present works from their respective artists. It would be a good opportunity to generate meaningful discussions, projects and partnerships.

# 크레딧

## 2022 서울아트마켓을 만드는 사람들

총괄감독 최석규  
협력감독 임현진, 장수혜  
커넥터 이수정, 이혜원, 이희진

재단법인 예술경영지원센터  
이사장 김희근  
대표 문영호

공연사업본부  
본부장 김혜진  
전문위원 박남진

공연예술기반팀  
팀장 이연경  
대리 서유미      대리 김수아  
주임 양근화      주임 이정아  
주임 왕경채      주임 조연경

공연예술유통팀장 이정은  
공연정보지원팀장 정인혜

## 서울아트마켓 운영 프럼에이 fromA

코디네이션 강기영  
프로젝트매니지먼트 한아름, 주채연, 김지윤, 이주희, 김미정  
커뮤니케이션 박기택, 박지원, 오성진  
콘텐츠 디렉션 변지우  
소셜미디어 매니지먼트 곽혜인  
테크니컬 디렉션 송희정  
온라인 플랫폼 오퍼레이션 정서영  
비주얼 디자인 홍성미, 이현수  
브랜드 아이덴티티 디자인 뉴이미지클럽  
비디오 디자인 엘만(이대만)

장소 JCC아트센터, JCC크리에이티브센터, 서울문화재단 퀴드, 서경대학교 공연예술센터  
주최·주관 (재)예술경영지원센터  
후원 문화체육관광부, 한국문화예술위원회, 서울문화재단, 웰컴대학교로페스티벌, 일본국제교류기금 서울문화센터, 재능교육, 주한프랑스대사관·문화원  
협력 서울세계무용축제(SIDance), 서울문화재단(SFAC), 국립현대무용단(KNCCDC), 부산국제춤마켓(BIDAM), 주한퀘벡정부대표부

# CREDIT

## Creative Director & PAMS Connectors

Creative Director Kyu Choi  
Associated Director Jin Yim, Soohye Jang  
Connector Cecilia Soojeong Yi, Rene Hyewon Lee, HeeJin Lee

Korea Arts Management Service  
Chairman of the Board Higgin Kim  
President Youngho Moon

Performing Arts Division  
Director Hyejin Kim  
Senior Advisor Namjin Park

Performing Arts Planning Team  
Team Manager Emilia Y.K. Lee  
Assistant Manager Youmi Suh      Assistant Manager Sooa Kim  
Project Manager Geunhwa Yang      Project Manager Jeonga Lee  
Project Manager Gyeongchae Wang      Project Manager Younkyung Cho

Performing Arts Promotion Team Manager Michelle Lee  
Performing Arts Data Team Manager In-hye Jeong

## Operating for PAMS 2022 fromA

Coordination tellikang  
Project Management Aleum Han, ChaeYeon JOO, Ji Yoon Kim, Ju Hee Lee, Mi Jeong Kim  
Communication Ki Taek Park, Park Jeewon, Jin Oh  
Contents Direction Jiu Byun  
Social Media Management Hyein Kwak  
Technical Direction Heejoung Song  
Online Platform Operation Seo Young Jung  
Visual Design Seongmi Hong, Hyunsoo Lee  
Brand Identity Design New Image Club  
Video Design ELMAN Production(Daeman Lee)

Venue JCC Art Center, JCC Creative Center, SFAC QUAD, Seokyeong Performing Art Center  
Hosted & Organized by Korea Arts Management Service(KAMS)  
Supported by Ministry of Culture, Sports and Tourism, Arts Council Korea, Seoul Foundation for Arts and Culture, WELCOME DAEHAKRO FESTIVAL, The Japan Foundation Seoul, JEI Corporation, Ambassade de France en Corée  
Cooperated with Seoul International Dance Festival(SIDance), Seoul Foundation for Arts and Culture(SFAC), Korea National Contemporary Dance Company(KNCCDC), Busan International Dance Market(BIDAM), Gouvernement Du Québec Bureau Du Québec